

# ААМТА

«ААМТА»

АПСНЫ АШӘКӘЫҘҘЦӘА РЕИДГЫЛА АГАЗЕТ  
ГАЗЕТА СОЮЗА ПИСАТЕЛЕЙ РЕСПУБЛИКИ АБХАЗИЯ

Иапцдоуп  
2013 ш.  
март азы

№ 7-8 (150)

2025 ш.

иуль –  
август

## АПЦААЗААРА ИАЦУ «АНЫКӘАШӘА»



Апсны акультура аминистрреи Апсны ашәкәыҗәә Реидгылеи ркнытә адоухатә культура хәтыр ззақәу аагыҗьара рыман иуль 22 рзы С.И. Чанба ихьз зху Апсуа хәынтқарратә драматә театр акны имәагысуаз, еицырдыруа апсуа поет, апрозаик, алитератураҗәә, акритик, апублицист, ауа-ажәларратә усзуҗы Борис Алмасхан-иҗа Гәыргәлиа диижтәи 90 шықәса атра иазкыз аиубилеитә хәылҗазы «Аныкәашәа» ашкә.

Атеатр ашәбатәи аихагыла афоне акны еиҗкаан Борис Гәыргәлиа ифотосахьақәеи, ишәкәқәеи, иара изкны аперидикатә кыгыҗь ианылахьоу икыгыҗьымтқәеи рцәыргәқәтә (ашәкәқәа рцәыргәқәтә еиҗыркаант Амилаҗтә библиотека аузуҗәә). Ахәылҗаз иаҗааз рзы еиҗкааз ацәыргәқәтә Борис Гәыргәлиа инымәа даеазныкыгы иазхьанарҗьшит.

Аиубилеитә хәылҗазы ашкә имәахьити ашәкәыҗәә, атқарауаа, аинтелигенҗиа рхатарнақәа, ауаажәларратә усзуҗәа, аҗар,

алитература абзиабашәа, зиубилеи азгәартоз арҗеаҗы иҗәақәа, игәакәақәа, иуа-иҗахы, иааигәаны дыздыруаз иыызцәа-икәлақәа. Аиубилеитә хәылҗазы реаладырхәит Апсны Ахада Б. Гәынба, уи иусбарҗа анапхгәы Б. Ешба, Апсны Апҗыза-министр В. Делба, уи актәи ихәтыҗуаҗ Ць. Нанба, ихәтыҗуаҗ В. Миносиан, Апсны Жәлар Реизара Аиҗабы ихәтыҗуаҗ Ф. Аәзба, Апсны Акультура аминистр Д. Ақәаба уҗәа егырт аминистррақәеи аусбарҗәеи рнапхгәақәа, Ақәа ақалақь Ахадара анапхгара рхатарнақәа, ауаажәларратәи ахәынтқарратәи усзуҗәа, акультуреи аказареи рымаҗ зуа.

Аиубилеитә хәылҗазы мәагыгон Апсны жәлар рартист Кь. Хәгба. Ахәылҗаз аартра ашәтахь икәгылеит Апсны Апҗыза-министр актәи ихәтыҗуаҗ Ць. Нанба, Апсны ашәкәыҗәә Реидгыла ахантәаҗы В. Апҗазоу, Апснытәи ахәынтқарратә университет апрофессор А.

Касланҗиа, Ақәатәи Иаарту аинститут аректор В. Кәарҗиа, апоет, ауаажәларратә узуҗы Г. Аламия. Иазгәартон зымәхак тбааз арҗеаҗы амилаҗтә алитератураеи атқарадырреи ркны илшамтқәа, илагала хаштра ақәымкәа ишаанхо. Алитература-театртә композиҗиа «Аныкәашәа» иалахәын Апсуа театр артистцәа, ирыҗьхон апоет иажәеинраалақәа, ишымтқәа рцыҗтәахақәа, иара убас апоетцәа А. Лагәлаа, Гә. Сақәния. Иныҗьаршә-аажьаршәны аекран акны ицәыртқуан Б. Гәыргәлиа икәгыларақәеи иеҗәеажәрақәеи ркнытә авидеонҗамтқәа рцыҗтәахақәа.

Алитература-театртә композиҗиа «Аныкәашәа», иара убас иажәабжь «Амаҗәтыҗ» иалхны феыц итыху афильм режиссиорс дрымоуп М. Аргәын (афильм ашәбатәи арәжиссиор – И. Хәарҗкиа).

Ахыркәшараан ахәылҗаз атқакы еиҗагы иханартәаит апоет иажәеинраалақәа иахырыҗьхьаз иматәа.

В. Г. Арзынба – 80 ш.

## АПСУА ШӘКӘЫҘҘЦӘА ВЛАДИСЛАВ АРЗЫНБА ИЗКНЫ

Ажәытәзатәи аамтқәа инадыркны ааскәатәи назлоу Апсны атоурых иадыруеит азәымкәа-еиҗьамкәа зыхьз-зыҗша ахара ицахьоу, Леон II, Қылышьбеи Ачачба, Нестор Лакоба уҗәа реиҗш икоу ажәлар рразкы азықәдақәа нагақәа, ахәынтқара ахагылашәа дүкәа. Урт рхәсахьақәа атоурых ишагәыласоу еиҗш, инартбааны асахьаркыратә алитератураҗы ицәыргәхәит ажәа азқазәа ирыбзоураны.

XX ашәышықәса антәамтәи XXI ашәышықәса алагамтәи ирыҗаркуа Апсны ахәынтқарратәи аполитикатәи усзуҗәа рахьынтә Владислав Григори-иҗа Арзынба, аумаза тқазкуа, зегь реиҗа зымәхак тбаау хатароуп. Убриа кнытә, иҗыашьатәым уи избахә инартбааны, ганрацәала апсуа милаҗ алитератураеи аказареи еиуеиҗшым ажанрқәа ирыҗаркуа арҗеамтқәа рҗеи иахьцәыргәхаз.

Асовет Еидгыла дуаилахамтәз Қарті Ақәеи рыҗьара даеа аамтаньк еиҗшымкәа аполитикатә еибарххарақәа антцысы, дараак имариамыз аполитика-зинтә тагылазашьа анышәақәгыла, анашсан урт аибашьрашкә рхы андырхә, ахауеиҗш ажәлар дыртаххәит рмилаҗ-хақәитратә қәра иатқәашаз, «хараҗшреи, ахшыҗ хьшәашәеи ирылақаз, жәлар рыбзиабара иалнахшаз» аҗьагылаҗ нага. Убас еиҗш иказ иакәхәит иналукааша атқарауаа-мрагыларатқәа В. Г. Арзынба. Цабыҗны, усқантәи аамтәз иазәымызт-иыҗьамызт зҗышәеи здырреи харақыз, ахәынтқарратә, анхамшатә усқәа ирзааҗсахьаз апсуа политикцәа. Аха, иагыла ус иказарҗы, убри жәлар ирлахьынҗазбагаз аамтә уадаҗ азы, идам-здам еазәы илшомызт, хымҗада, амилаҗ рхәкәитратә қәраҗы аҗьагылара. Уи ағаныхьала диашоуп хәамтәзтәи аурыс политик, ахәынтқарратқәа Константин Затулин абас аназгәеитә: «...Как Гарибальди в

истории итальянцев, как Уоллес для шотландцев, Владислав Арзынба был, есть и навсегда останется великим национальным героем абхазского народа – лидером, которого народ рождает, быть может, однажды, в самый ответственный момент истории».

Ажәлар игера греит раҗьагыла, адруҗәа инаивагылт зкышықәсала изызхьуаз ихьыҗшым апсуа хәынтқарра апцара аус ағы. Уи ақәра алтшәа зегь еиҗадыруеит: апсуа милаҗ-хақәитратә қәра иабзоураны, еилақәыбаса ишәтәтән хыҗьазарала акыр иҗаихаз Қырттәыла ахәынтсовет архәтәа, ишәақәгылеит ихьыҗшым, изинтәу Апсуа Хәынтқарра.

Уаҗы иҗеишарым В. Г. Арзынба ажәлар рыбзиабара дахьалнахыз, избанда иара ихьмәаҗьашьала, иуаҗышьала, игәаҗрала – зегь рыла ажәлар шышәкәсала ишәақәгылахоу ридеал датқанакан. Убри инамаданы гәаламшәашьа амазам уи икыта еиуаз жәлар рфырхатқәа Кьахьба Хәҗьарат изкны Бағрат Шьынкәба ииҗьоу ацәахәақәа:

Насыҗ имоуп ажәлар лыҗҗа  
зыртәз,  
Даҗсоуп хәагы рхатшәа  
иаҗсахыз.  
Жәлар рыбзиабара қьалан  
иаазом,  
Иалнахыз – далнахт,  
иаҗсам – дабазом!

В. Г. Арзынба имәхак тбаан хәыҗьалеи дунехәаҗьышьялеи, ихәтараҗы реиеларзәон хараҗшра, ақәыҗара, агымшәара. Апсны Аҗьынцәылатә еибашьраан аруааи, адипломатцәеи, ажурналистцәеи, иареи реиҗыларқәа, амитинҗәа рҗеи икәгыларақәа, ажәлар рышкә гәаартыла ицәыртқәа – абарт ахтысқәа зегь инартбааны ирныҗшит усқан итыҗуаз агазетқәа «Апсны», «Апсны Ареспублика» (Алғартә 3-тәи ад.)

## САИДА ЛДУНЕИ АҗААРА

Апсны ашәкәыҗәә Реидгыла апшәгалара иуль 27 рзы Ақәа, Амхәаҗьарқәа рыҗьақәа абаҗаҗы (амхәаҗьарқәа рбака ааигәара) апоет, ажурналист Саида Делба лгәалашәара ахәтыр азы еиҗкаан ахәылҗаз «Сара сыкоуп, сыҗәра жәғозар...» Ари аены уи диижтәи 60 шықәса қит.

Абаҗаҗы апоет лыхьзала ишәтоу ахәҗә акны ашәтқәа шәтарҗеит ахәылҗаз аеалархәразы инеиз, ашәкәыҗәә реиҗш, акультуреи аказареи русзуҗәа, лөызцәа, апсуа поэзиа абзиабашәа. Арака игылоу акыр шықәса зхьтәу аевкалипт-цла ииаакәыршаны иубартан икнахаз абҗыцқәа, урт ркны уаҗьхон Саида лажәеинраалақәа ркнытә ацылцәахақәа, иналкааны улаҗш ицәшәон аҗәеицааира «Саида Делба – 60», иара убас ацифра 60 ргәылубауан иаркыз ацәашьқәа. Агәалашәара ахәылҗаз далахьын Саида лашьа Руслан Делба.

Уажәы-уажәы еинааланы инрылаоуан арахь инаҗьаз, Апсуара даара згәы азыбылуа, алитература иазәлымхау, иаҗьо,

акультура амаҗ азызуа, апсыуа маҗәала еибьтәз абырг Борис Қәтелиа иҗьарқәа абжы. Уи Саида Делба лхатә дунеи уаҗьыла-нахалон, лыҗьаира уазхьанарҗьшуан.

Ахәылҗаз аартуа апоет лыҗтәзаареи лыҗьаратә мәеи дрылақәажәеит Апсны ашәкәыҗәә Реидгыла ахантәаҗы Вахтанг Апҗазоу. Анаюс Саида дыргәаларшәуа лажәеинраалақәа ирыҗьхәит апоетцәа: Геннади Аламия, Дмитри Габалиа, Гәында Кәыҗниа, Гәында Сақәния, Заира Тҗаиҗыкә. Иара убас ргәалашәарақәа рыла икәгылеит: Д.И. Гәлиа ихьз зху Апсуатқара аинститут аузуҗы Алина Ачҗа, Апсны асахьаҗьоҗәа Реидгыла ахантәаҗы Витали Цьениа, И. Гь. Папаскьыр ихьз зху Апснытәи Амилаҗтә библиотека аиҗабы Борис Чолариа.

Атынхәақәа рахьтә – апоет лашьа Руслан Делба иахьшәа лгәалашәара иазкны ахәылҗаз еиҗьақәази зәалазырхәызи зегь иҗабуп хәа реиҗхәит.

Ахәылҗаз хиркәшеит ашәкәыҗәә Реидгыла ахантәаҗы Вахтанг Апҗазоу



## Далекое – близкое

## «ТАК И ПЕСНЯ ВЕЧНО С НАМИ БУДЕТ»

## Праздник поэзии в селе Адзюбжа

Стояли на горизонте горы. Мирно, спокойно, величаво, будто это вовсе не он бывает ревушим и грозным, струился к морю Кодор. В воздухе бродил настоящий на мягком осеннем солнце запах созревшего винограда и буйствующих в цветении душистых маслин. Солнце безмятежно струилось по зеленым полям, высвечивало на земле ажурные узоры древесной листвы. Небо — высокое, светлое, безоблачное — плыло над праздником.

Вереницы машин, толпы людей, все новые и новые гости, поспевающие, торопящиеся к началу. И центр праздника — небольшой сельский клуб, стоящий чуть на возвышении, посреди широкого двора. Сегодня этот клуб кажется совсем крохотным. Ему бы раздвинуть стены, приподнять крышу, вместить всех-всех, кто хочет в него войти, сесть и слушать стихи...

Это впервые в Адзюбже празднуется День абхазской поэзии. Празднуется здесь потому, что 100 лет назад совсем неподалеку, на другом берегу Кодора, родился человек, написавший первые абхазские стихи. Человек, с чьего имени началась новая литература — абхазская. Чьи книги стали первыми книгами в библиотеке абхазских авторов. И невольно думаешь: да, именно здесь, на родине Дмитрия Гулиа, народного поэта Абхазии, и именно так нужно праздновать его юбилей.

— Разрешите, товарищи, — говорит председатель правления Союза писателей Абхазии, поэт Иван Тарба, — от вашего имени, от имени всех литераторов, всех трудящихся Абхазии приветствовать гостей, которые сегодня приехали к нам, чтобы отпраздновать столетие Дмитрия Гулиа и День абхазской поэзии. Доброе слово Дмитрия Иосифовича, словно зерно, брошенное в распаханную землю, дало хорошие всходы. Хочу заверить, что абхазские литераторы, воспитанные Коммунистической партией, выросшие на добрых традициях Дмитрия Гулиа, всегда будут высоко держать знамя дружбы, интернационализма, воспевать в своих произведениях это величайшее завоевание советского народа...

На этом празднике не было докладов, не было длинных речей: на нем было много взволнован-

ных, искренних, емких слов — на нем говорили поэты.

Первым из гостей выступил московский поэт Сергей Орлов — секретарь правления Союза писателей РСФСР. Сердечно поздравив собравшихся с юбилейным торжеством, он выразил пожелание, чтобы адзюбжинские дни поэзии стали такими же чудесными праздниками для Абхазии, какими стали пушкинские дни в селе Михайловском. Пай притихшим залом звенели строки о вечности поэзии:

«Как лесам шуметь,  
рождаться людям,  
Ливням плакать,  
зорям полыхать.  
Так и песня вечно  
с нами будет  
И ее не надо сочинять...»

На трибуну поднимается поэт Евгений Долматовский.

— Когда мы шли в это здание, — говорит он, — и нас встречали пионеры — пионеры этой земли, на которой родился, где пробыл в жизни Дмитрий Гулиа, я подумал о том, сколько еще отсюда пробьется замечательных людей. И насколько же легче им будет, чем было ему! Это хорошо, что легче, так и должно быть. Но будет и трудности — без них не бывает в жизни, без них не проходит успех, не дается победа...

Зал притих, зал заслушался, замер, затаил дыхание: над залом плывут стихи о любви. Евгений Долматовский читает свое стихотворение «Некрасивых женщин не бывает...»

А следом за ним известный поэт и отличный переводчик Яков Козловский читает стихи «Хевсурские лекари» — стихи о мужской гордости, о мужестве. Ему на смену приходит грузинский поэт Реваз Маргиани — звучит в его переводе стихотворение Дмитрия Гулиа «Наш Кавказ», написанное в 1942 году. О любви к Родине, о невозможности жизни без этого чувства — стихи популярного осетинского поэта Рюрика Тедеты.

А эти слова сказаны не стихами, но они звучат, как песня. Их произносит азербайджанский поэт Нариман Гасан-заде:

— Огромный братский привет азербайджанских писателей — Абхазии! Я впервые здесь, на абхазской земле, но уже полюбил этот край. Вокруг такая красота что смотреть глазами больно, а не смотреть — невозможно. Это

край поэзии. Бывает, за три дня не напишешь ни одного стихотворения, а здесь я за одну ночь перевел три стихотворения Дмитрия Гулиа. Приехал сюда поэтом, а уеду, видно, переводчиком.

Поэт обращается со словами почтения и благодарности к жене Дмитрия Иосифовича — Елене Андреевне:

— Дорогая Елена Андреевна! Быть женой поэта очень трудно. Дмитрий Иосифович смог так много сделать потому, что рядом с ним были вы, замечательная женщина.

Зал долго стоя аплодирует Елене Андреевне — маленькой, седой женщине, которая выглядит совсем крошечной среди множества людей на сцене, над которой висит большой портрет с орлиным профилем ее мужа. Гасан-заде заканчивает свое выступление стихами и о девочке, которая ничего не хочет».

Я уже научился понимать абхазцев по голосу, — шутит он, — поймите меня тоже по голосу.

Стихи звучат на азербайджанском языке — шуточные, добрые строки о маленькой девочке.

И вновь со сцены звучат стихи Дмитрия Гулиа. Кабардинский поэт Адам Шогенцуков, много переводивший патриарха абхазской поэзии («дышал вершинным воздухом его поэзии» — как он выразился), читает свой перевод знаменитого гулиевского стихотворения «Партия».

Выступают абазинский поэт М. Чикатуев и секретарь Аджарского отделения Союза писателей Грузии Фридон Халваши. Один за другим поднимаются на трибуну грузинские поэты Нази Киласония, Шота Нишнианидзе, Джансуг Чарквиани. Свои стихи, посвященные отцу абхазской поэзии, читают Николай Квициния, Владимир Анкваб, Платон Бебия, Виталий Амаршан. Слова приветия от черноморских военных моряков передает собравшимся капитан 3-го ранга Никита Сулович. Адзюбжинцы — заслуженный агроном Абхазской АССР Ипполит Инал-ипа и десятиклассники местной средней школы Этери Ахвледиани и Марина Качия рассказывают о сегодняшнем дне Адзюбжи — села, в котором Максим Горький помог появиться на свет новому человеку и написал об этом свой знаменитый рассказ. Села, сто жителей которого получили высшее образование, а пятеро удостоены Золотой Звезды Героя Социалистического



Труда. Села, где каждый гордится тем, что это родина Дмитрия Гулиа, имя которого носит колхоз. А потом громом аплодисментов зал встретил выступление Константина Симонова.

— Секретариат Союза писателей СССР, — сказал он, — поручил мне передать поклон земле Дмитрия Иосифовича Гулиа от всей нашей многоязыкой, многонациональной и единой советской литературы...

Слово берет почетный колхозник адзюбжинского колхоза имени Дмитрия Гулиа — известный советский писатель, лауреат премии имени Дмитрия Гулиа — Георгий Гулиа. Он горячо благодарит партийные и советские органы республики, районное руководство за отличную организацию праздника поэзии, благодарит многочисленных гостей, приехавших из разных городов нашей Родины, чтобы принять участие в этом празднике, в юбилейных торжествах, посвященных основоположнику абхазской литературы.

Затем участники праздника поэзии направились на раскинувшееся неподалеку, у самого шоссе, поле. Еще сегодня утром здесь был пустырь, а спустя час...

Гости из Москвы, Тбилиси, из братских республик вместе с хо-

зяевами взялись за тохи, лопаты. Под руководством того самого адзюбжинского агронома И. Инал-ипа, который за полчаса до этого выступал с трибуны, и старшего научного сотрудника Сухумского ботанического сада Т. Турчинской они заложили Аллею дружбы. Стройные кипарисы, тюльпанное дерево, знаменитые абхазские чинары... Сегодня они — тоненькие, слабые саженцы. Но пройдут годы...

Парк, в котором в этот день посажено сто деревьев — посажено руками поэтов, ученых, благодарных потомков, — парк глубоко символический. Даже планировка его задумана так, чтобы увековечить память народного поэта, чье имя он будет носить. Темные, величавые кипарисы, вытянувшись к небу и сомкнув свои кроны, создадут живой обелиск — живой памятник поэту. Светлые, похожие на лиру, листья тюльпанного дерева словно осветят этот зеленый мемориал. А любимая поэтом, не раз воспевая им чинара, конечно же, тоже должна быть здесь. Ей шелестеть листьями, ей шептать свои вечные сказки, давать прохладу в жаркий день...

Ю. ГЕРИЯ

(Газета «Советская Абхазия», 24 сентября, 1974 г.)



### Аңынцтылате еибашыра Дузза аан Аиааира – 80 ш.

## ЗЕХЫНЦЫБАРА ЕИЦАМХОЗ



1930 шықсазы. Аусура далагоит Цыгарда ақыта Ахэца ахаблан айтдыратеи акласкэа рырцааыс. 1931 ш. нахыс амилацте газет «Агсны кагыш» («Агсны») аредакциеи дрыдыркылоит. Ақыта нхамэа акэша деихабын. 1937 ш. инаркны агазет «Комсомолец Абхазии» аредакторс аус иуан. 1939 ш. аагыха агазет «Агсны кагыш» аредакциеи дхынхэуеит. Уи нахыс, Аңынцтылате еибашыра Дузза даналахэыз ашыкэска алахамцозар, игьстазаара зегы ацсуа газет амац аура иазикит. 40 шықса

тынч дымтэеит. Агазет «Агсны кагыш» аредакциеи аусура далагеит. Еиуеигьшым акэшакаэа дреихабын.

Данкэыгышыз инаркны асахьаркырате литература дазэлымхахеит. Ажэеинраалакэа иуан. Рагыхьатэи иымтакаэа анылеит апоетцеа фарацеа ражэеинраалакэа еидыкылоз ашэкеи. Уи Акэа итыцит 1932 шықсазы, хьзысгы иаман «Ажэеинраалакэа». Иымтакаэа ркыгыхьуан иара убас ажурнал «Алашара», агазет «Агсны кагыш» рдакьакеа ркны. Иажэеинраалакэа еитаганы ианылеит 1958 ш. Москва итыцыз «Антология абхазской поэзии». Иажэеинраалакэа агэылоуп агьшэала итыцыз «Агсуа поэзия антология. XX аше.» (Акэа – Москва, 2001, аитатыжыра – 2009).

Апоет, апублицист Сандра Сангэлиа ажурналистика дшазаацсозгы, алитература дацэхьатцуамызт.

Аибашыра дызлалагылаз ала, уи атема ипоезиагы шыахэла ианыцшун. Ацсадгыл ду ацеицеа хацэнамырха ага ифагыланы ишеибашыуаз, насгы аибашыра изнарцысуаз агэтахэыцракеа рныцшуеит иажэеинраалакэа: «Сан бахь ашэкеи», «Ашыкэсфьцэстэи асалам», «Акарматцыс ашэа», «Кавказ», «Фриц мадам» реицш икоу. Аха

Апоет, апублицист Сандра Сангэлиа ажурналистика дшазаацсозгы, алитература дацэхьатцуамызт. Аибашыра дызлалагылаз ала, уи атема ипоезиагы шыахэла ианыцшун. Ацсадгыл ду ацеицеа хацэнамырха ага ифагыланы ишеибашыуаз, насгы аибашыра изнарцысуаз агэтахэыцракеа рныцшуеит иажэеинраалакэа: «Сан бахь ашэкеи», «Ашыкэсфьцэстэи асалам», «Акарматцыс ашэа», «Кавказ», «Фриц мадам» реицш икоу. Аха

имоуп алирика-базаратэ, апеи-зажтэ лирика. Иаагозар, ажэеинраала «Амшын» даеа блак ала дазнеит, даманшэалангы асахьа тхуеит. Абар, ишыхиркэшо:

Уцыгыхь сыкэтео уаигэа сгылоуп, Ишьтыцны ихалоит уцэкейрда, Алым гэрымра уа уаызоуп, Уасуеит, уасуеит акэара!

Арфеиавы хатырла дырзыкоуп эхатэ цьабаала инхо-инцуа, азеицш ус акны аихьзаракеа аазырцшуа. Иллирика-базаратэ жэеинраалакэа рахь иатцанакэуеит: «Абзиабараз ашэа», «Фелдышь...», «Сгэы былуеит», «Са истаху».

2013 ш. Агсны ашэкеицеа Реидгыла 80 ш. ахыцра ахатыр азы итыжыыз аизга «Агсуа поэзия» акны икыгыхьуап иажэеинраалакэа хца: «Амшын», «Гцхэызба хэычы, дад дбыкэыхшоуп», «Схэыцракеа».

Абар, акырза ацсуара иазааигэаны агьаццеа ирызнейго абзиабара атема шцэыриго:

Шьта сыкэынам, сахэы шлоуп, Ихыцны италаз сымшкэа

Ба бсабииуп, бцеиижь цшкэуап, Быкэра абакоу – зейжэ бырцоуп.

Бара ибасхэауа – схэычыхэуап, Алаф арака игьахэароуп...

Гцхэызба хэычы, дад дбыкэыхшоуп, Беырбоит, аха са сышлоуп!

Ажэеинраала «Схэыцракеа» акэзар, ауаытэыца ицстазаара иазааигэоуп. Ихата лассы-лассы дыхтаркуеит. Ажэеинраала хациркуеит абас:

Ашьхыцэ шэеицшны шэысхапапа Шэысхалоит шэааны схэыцракеа.

Шэгылоит сагыха шэеивцарыцхаа, Тынч агьсхьаха сымтакеа.

Ихатэ цстазаарафэи ицрымшэауа ицуп апоезиа. Ацгэеи-абзиеи ирылахэуп. Ега дыхтарк-лозаргы, урт рыда ицстазаара цыкы амазам. Зегы иреиханы ишьоит дзыхьызауа ихэыцракеа, егыхиркэшоит абарт ацэахэакеа рыла:

Сахьцалакыгы шэсышьцоуп, Саргы са сакэым – шэыкамкэа... Ацстазаара баша тэыцуп, Иреихауп ахэыцракеа!..

Арфеиавы ипоезиа аурыс гьаццеагы ирдыруан. Иажэеинраалакэа урысшэала еитаганы апериодикатэ кыгыхь еицш, аизгакеа ирнылон. Иреицш иажэеинраалакэа аурысшэахь еитаргеит 1940-1950-тэи ашыкэска раан. «Абхазская поэзия» ахьзны Карт итыцыз (1947) аизга иагэылаз ацсуа поетцеа ражэеинраалакэа ирылоуп апоет иымтакаэа. 1958 ш. акэзар, ацсуа литература азы- (Алгарта 7-тэи ад.)

Агсуа поет, ажурналист, апублицист Сандра Ламшьатэ-игьа Сангэлиа диит 1911 шықса февраль 22 рзы Очамчыра араион Цыгарда ақытан. Агсны акультура зэагысатэыз аусуаы хэа ахатырте хьзы ихцан. СССР-и Агсны рышэкеицеа Реидгылакеи СССР-и Агсны ржурналистцеа Реидгылакеи дрылан. Далахэын Аңынцтылате еибашыра Дузза (1941-1945).

Цыгарда ақытантэи ашкол даналга, дцалоит Акэатэи арцафратэ техникум, дагыалгоит

инареиханы амилацте журналистика арфеиара инапы алакын.

Сандра Сангэлиа агсуа радио рагыхьатэи адиктор иакэны атоурых дазаанхеит. 1932 ш. апрель 30 инаркны арадио аефир акны уи ибжы агьсышэала азызырцеа ирахауан, егызыгышын.

Аңынцтылате еибашыра Дузза анцысы С.Сангэлиа афронт ахь дцоит. Иоуз ахэра иахьканы игэабиара уашэшырахеит, убри акнытэ, аэныка доурыжыуеит. Даныхынхэгыи

## АЦСУА ШЭКЭЫЦЦЭА

### ВЛАДИСЛАВ АРЗЫНБА ИЗКНЫ

(Алгарта)

ка», «Хтэыла азы» ухэа убас егыртгы. Урт акыгыхьымтакаэа гыцэ хаданы иргэылсуа амилац рагыхагылаэ ибжэеиамс, идоухамч ргэашьамх арцаруан, ажэыларахь ирыцхьон аибашыца, ргэы аргэгон урт ранацэеи рабацэеи.

Аибашыра анцоз иаццыз ажэеинраалакэа жэлакы, В. Г. Арзынба изкугы убрахь иналатцаны, иагэылиаит афольклорте стихиа. Ажэеинраалакэа «Ахыш иуаз» (Анатоли Лагэлаа), «Абаталион "Цақашь" аибашыца рашэа» (Заур Гындиа), «Е. Шевардназе изку асалам шэкеи» (изыыз ихьз аным) афольклорте ашэакеа ишырхылкэафылкэоу ашьом. Уака В. Г. Арзынба иага цэгьа Е. Шевардназе изку асалам шэкеи» (изыыз ихьз аным) афольклорте ашэакеа ишырхылкэафылкэоу ашьом. Уака В. Г. Арзынба иага цэгьа Е. Шевардназе изку асалам шэкеи» (изыыз ихьз аным) афольклорте ашэакеа ишырхылкэафылкэоу ашьом.

Иаразнак ажэлар ирылатцэеит игэышьтыхангы икалеит Заур Гындиа иаццымтоу арфеиамта «Абаталион "Цақашь" аибашыца рашэа». Цакылеи мчхаралеи ари ашэа иашьашэалоуп Аңынцтылате еибашыра ду аан апоет В. И. Лебедев-Кумачи акомпозитор А. В. Александрови ирфыз ашэа «Священная война».

Агсны Аңынцтылате еибашыра иахэахз апоет Таиф Ацьба, Акэа далахан даныказтэи имшынцдафэи иуан: «Даара сгэы каханы сыкоуп. Мчы ахьхамам сгэы цнажэоит. Еитахэыи хшыла аус утэуп. Иамузакэа ипжэаны италар [агацаа], хажэлар рфэргыланы инхарцэома? Ихэыцрызэи Арзынба? Даара сикэгыгуеит макьана – агаагыра имоуп, адыррагы имоуп, аха аполитика кахпроуп, уи аиуа илоу сыздыруам. Аиаша мацара иалшо мацуп – амч, абыар анацым».

Абас еицш атагылазаашыа хажэлар рзы иагыа игэтарцацагазаргы, апоет зынзак игэы каижьыр итахымызт, ианамузахгы – иреихазоу ацсабаратэ мчкэа гыгыртаны дрызхьацшуеит. Уи ауп иханахэо 1992 шықса сентиабр 3 рзы имшынцдафэи иматанеира: «Дыдырцшы аныха сүхэоит, ухьышьаргэытца сакэхшоуп, Агсны иалачо, агсуааи Агсны рзы ееи ттахым умчра дырба! Ажэван, Анцэа хазшаз, умчра аарцшы, агсуаа урхылацш, Арзынба ухылацш, игэы каумжыын. Иахьа шака хэыи тацгеу акара – уацэы хьзыргэыргэаша ажэабжь харха!».

Нанхэа 14 рзы ақыртуа данхакеа, имачымызт «Арзынба хашдаишы, амыждарз Москвантэи дабааргоз, ақырткэеи хареи хашцеифеиажы» хэа икэыз-боз... Ус еицш икоу ацэажэаракеа ирыцу ашэартара атеы ускан иахтны ихэон Т. Ацьба: «Амилац иаадырцшыроуп акэышра, иахагыи рееиладырцэароуп. Хкурс хада – ахыгышымра азыкэлар хакэныкеалароуп... <...> Еиқырхатэуп хакэа парламента Арзынба дшаагылоуп. Уи ида сара дызбом уажэазы Агсны арыццара иаламырзша даеа хадак».

Т. Ацьба рагыхьатэи цсыуа шэкеицеахеит – Агсны Ахэынцқара Ахада ихатареи аибашыра аантэи иеибашыра-политикатэ лшаракеи ахэшыра харац рьтаз. Ускантэи аамтазы Агсны ацсуа жэлари ирлахынцдахашаз анеилкаамыз, амилац акэзаареи акамзаареи ианрыбжыагылаз, уамакала игэагыуацэан, атакгыкэара ду ацын, иагышэартан ашэкеицеаы изы, Акэа далахан даныказ аамтазы, В. Г. Арзынба изкны иихэоз.

Аибашыра анцози уи ашьтахы ацсуа шэкеицеахеи ажурналистцеаи, иахэап, Борис Гэыргэлиа, Никэала Кэыцниа, Платон Бебиа,

Терент Чаниа, Рушьбеи Смыр, Лиолиа Тэанба, Екатерина Бебиа, ацсуа жэлар рмилац-хакеитратэ еибашыреи уи амакэкеа В. Г. Арзынба ирызкны иапырцеит апублицистикатэ статиакеи, аочерккэеи, ажэабжыкэеи, ажэеинраалакэеи мацымкэа. Аибашыраан икыгыхьыз арфеиамтакеа иаарылукаартэ икакеоу иреиуоуп эпазатэ дтахаз апоет Витали Амаршьян иажэеинраала «Жэлар ргыза». Уака автор Агсны икэынхо амилацкэа зегьрахь аагыхьара кайцоит агьагылаэ кэыга В. Г. Арзынба иажэаихшыэ иацныкэарц:

Хайт амарцэакеа, шэеицамхан, Азэ уехэоумкын ушэаны! Зыынцэ ацеира уажэ иацсамхаз, Ахаан дкалашам дацсаны!

Ас афрауаэ данхацыз, Анцэа данхаитэ уи драцкны, Цыарак хаилацэап, хаицшны ахызатэ, Хнеилимшэо хнеилап хаихыгышны!..

Агсуа поетцеа жэлар ргыза В. Г. Арзынба дидыркылоит Нарт Сасрыкэа, Абырскылы, ацсха Леон II. Уи аганахьала азэлымчара зтатэу ымтоуп апоет Иван Микаиа жэлар ргыза ихьзыншыло ажэеинраала «Афырхацеа рашэеицш игоит иара ихьз».

В. Г. Арзынба ихафсахьа лсахьаркыратэ лапшэаафэи икалеит иара убас абазэ шэкеицеаы, Карачы-Черкэессиа жэлар рпоет Лариса Шэбзухова. «Икэашьхеит Абырскылы илахынцта» ахьзуп Агсны Рагыхьатэи Ахада изкны гэтыгыгьала, насгы публицистикатэ цэаала ихыркны урысшэала илэыз ажэеинраала. Аракагы апоет Агсны ацсуа жэлари рцеи лаша, ргэадурра ихэаажэоуп ажэытэтеи аепос афырхацеа дрыдыланы, хымвапгашьалеи лшаралеи дара драшьашэаланы.

В. Г. Арзынба изкны иаццоуп ажэеинраалакэа инадыркны аепикатэ рфеиамтакеа ркынза. Урт рахьтэ чыдала иалкааны рызбахэ хэатэуп анашэеи арфеиамтакеа: Мутьни Лашэриа – «Аңынц», Витали Амаршьян – «Жэлар ргыза», Рушьбеи Смыр – «Владислав уахь», Владимир Зантариа – «Анцэа ду ишьыаны...», Валери Даутиа – «Владислав Арзынба изы ашэа». Алирикэи афырхацареи рнотакеа рыла ихыркып иара убас В. Арзынба ихьзыншылоуп агсуа поетцеа ражэеинраалакэа: Борис Гэыргэлиа – «Ахада», Рауль Лашэриа – «Ус дыкоуп азэы», Белла Барццццэа – «Арзынба иблала», Енвер Ажыба – «Убирак ацака, Агсны!» ухэа убас ирацэазаны. Еикэыцхьазоу цанырратэ мчхаралеи иацоу агэышьтыхратэ нотакеи рыла иаарылукаартэ икоуп Рушьбеи Смыр иажэеинраала «Агыз». Уантэи иаагоуп анашэеи ацэахэакеа:

...Уара ажэван зырмацэысыз, уара ашэышыкэсакеа рцеи, Уара адыд зырцаслымыз, изырхэыцыз адунеи! Акацкацкэа цьшаала-цьшаала зашэахэ ныцканы изхэало, Цсыуа хылцшьтра рашта-ргэара шарцэыла иртыцхало.

Уара азкышыкэса зырцэажэо, ха хтоурыхкэа рыхькэыршэа, Уара хбаашкэа реибаркыра, уара ханацеа рыгэшэа. Ихэацэахазгы рыцкэа ртынчуа, рыгэкеа ирыкэыуа убжэоуп, Ушхацызца уагызоуп, уара имицгы урашьоуп!..

Абрака ихамватэны иазгэахтэаша убриоуп: асовет хэынцқарра ахаан икан аамтакеа, В. И. Ленини, И. В. Сталини, Л. П. Бериеи ухэа ускантэи Асовет Еидгыла партинеи аихабыреи ргызацеа ирызкны ажэеинраала имамзар апоет, алитература дзалагылазомызт. Уи аганахьала «хэахьызла изахамхэари – ацсуа шэкеицеа Агсны жэлар ргыза, амилац рхыгышымреи рхакеитреи асимвол В. Г. Арзын-

ба ихьзыншылаз арфеиамтакеа хыхынтэи илбаашьту дцала акэым ишырфыз, – хатэгапхарала, гэаццхэарала, насгы гэтыгыгьала.

2010 шықса хэажэырамза 4 рзы В. Г. Арзынба ицсра гэырцацэыганы ирызикалеит, Агсны икэынхо ажэлар реицш, уи антыцгыи еиуеицшым атылакеа ирхатарнаку, ацсуа жэлар згэыццоу азэырфэи. Ари ахтыс гэыцшыаага хьаа дуны издыкылаз Агсны инхо аурыс поет Владимир Саблин иаццеит лирикатэ сахьажэа лыцшаахла ихырцоу ажэеинраала «Агсуа жэлар рагыхагылаэ ду изкны» («Славному вождю абхазского народа») ахьзны. В. Г. Арзынба ицстазаара зыхьныцыз аус – Агсны ахыгышымреи ацсуа жэлар рхакеитреи набыцра шақэым еицш, иаргы ихьзынцша ахаан хэашыра акэым, жэлар ргэафэи наунагза цсра икэымкэа даанхоит – абри ахшыццак ауп ашымта пафос хаданы иазыццэоу. Ажэлар рразкы ачапарэеи аума зылзыршаз ауаэ ду Нарцэгы ацстаартэ лыцшаах хымцада изыгцэахоит хэа азигьхэазиит апоет: «И сколько бы ни прошло веков / И будущих ты счилятей – / Душа его в кругу богов / Пребудет милою, как дети!».

Хаштра кэым В. Г. Арзынба ихафсахьа, агэра ганы хэакоуп, аринахысгы рылапшхэаафэи ишыкэзауа асахьаркыратэ ажэа азказацеа, ажурналистцеа, ацарауаа. Уи ус шакехо агэра хьзырго афакткэа иреиуоуп крызццэкуаны ацыхэтантэи 20–30 шықса ирылагзаны адунеи эбаз ашэкекеа: апоет Геннади Аламиа иредакциала итыжыу – «Эпоха Арзынба. Хроника жизни человека, историка, политика», апоет-академик Владимир Зантариа авторс дызмоу – «Слово о первом президенте», атоурыхтцааэ, апрофессор Аслан Аэзба ицакгыкэратэ редакциала итыцыз астатиакэа резизга – «В. Арзынба: к 70-летию со дня рождения» ухэа убас егыртгы. Арт ашэкекеа ирымфхаркуеит астатиакэа агеалашэаракеи реицш, апоезиатэ, апрозатэ рфеиамтакеагыи.

Валентин КЭАГЭАНИА

### Денис Чачхалиа – 75 ш. ихытцит

## АДНЫХЭАЛАРА

Хатыр зкәу Денис Кы- ршьал-ица!

Хаамтазтәи аҕсуа шәкәыә- цәа азәы хәа ирылагылоу, хажәлар рдоухатә пстазаара иа- лагылоу, СССР-и, Аҕсны, Уры- стәылеи рышәкәыәцәа Реид- гылакәа рлахәыла, урысшәалеи аҕсышәалеи иәуа ажәа азказа упоези, уеиҕагакәеи, утца- амтакәеи аҕхәацәа ирылатцәе- ижыҕеи шыарда тәуеит.

1968–1973 шш. раан Мос- ква, А. М. Горки ихыз зху Али- тературатә институт акны ацара уантаз инаркны урзааигәахеит еицырдыруа аурыс поетцәеи апрозаикцәеи. Уцара хыркәшаны Аҕсныка уаныхынхә, агазет «Со- ветская Абхазия» аредакцияҕы аус ахыууаз, Аҕсны ашәкәыә- цәа Реидгыла алитературатә консультантс уаныказ акәзааит, убаәхатәреи, удырреи, угышәеи хеибартәауан.

1984–1990 шш. рзы А. М. Горки ихыз зху Алитературатә институт акны Аҕснынтәи ацара зтцоз аиҕагацәа ргәыҕ аҕы аҕ- суа поези апрозеи реиҕагаразы арҕиаратә семинар мәаҕуҕон. Ашытах – Аҕсны ашәкәыәцәа Реидгыла Алитературатә фонд уеихабын.

Акыр шықәса раахыс Москва унхоит, урҕиаратә пстазаарагы ари ақалакә иадхәалоуп. Уна- пы злакызаалакыгы апоези аиҕарадырреи урыцәхамтцит, еснаҕ мәанызас иумоуп. Урыс- шәала иәу апоезиатә рҕиам- тақәа ркны аҕсуа доухатә дунеи уагәылархалоит. Урт ирныцшуеит иразоу, игәылыр- шәоу ухатә дунеи, ухатә цәаәа, ухатә хәыцшыа. 1976 ш. итыцыз уажәеинраалакәа реизга «За чертой горизонта» мышытабзи- ала апоези адуanei ах ашәкәа аанартит. Уи нахыс итүжыҕе- ит акымкәа-абамкәа апоези- атә рҕиамтақәа еидызкыло ашәкәкәа. 2021 ш. аҕхәацәа

ироуз апро- за иатцана- куа ушәкәы «Смоковни- ца» акәзар, еиднакылеит еиуеицшым ашықәсқәа рзы иаҕуцахъаз ажәабжықәеи, аҕуурыхтә по- вести, апиес- ақәеи.

Аҕсуа ми- латтә поези урбеиет иара убас бызшәа цыҕала, баә- хатәрала аҕ- сышәала иур- цәажәеит ау- рыс поетцәа дукәа А. Пушкин, Ф. Тиутчев, С. Есенин, А. Блок, А. Ахматова, М. Цветаева, иара убас анемец классикцәа Иохан Гиоте, Фридрих Шиллер, Хаинрих Хаине ухәа егырт амилацкәа рпоезиатә рҕиамта хырышәы- гәкәа. Аурысшәах акәзар, ка- зарала еиҕоуахәеит аҕсуа по- етцәа: Д. Гәлиа, И. Коҕониа, О. Беигәаа, Б. Шынкәба, Кь. Чачха- лиа, А. Аҕынцәал, М. Лашәриа, Т. Ацыба, Н. Кәытцниа, Р. Смыр, Г. Аламиа, Р. Лашәриа ухәа ражәе- инраалакәа. Зымехак тбаау уе- иҕагакәа реизга «Поэзия отра- жений» азы 2020 ш. иуанашәоуп Д.И. Гәлиа ихыз зху ахәынцқар- ратә премиа.

Упиеса «Алибеи» иалху аспектль ықәыргылан С. И. Цанба ихыз зху Аҕсуа хәынцқарратә драматә театр акны (арежиссиор – абаәхатәра каимаҕ злас Нелли Ешба). Ухыз еицырдыруеит иара убас Аҕсны аҕуурых ахыцхы- ртақәа ирымадоу утцаамтақәа рыла. Урт ашәкәкәа ахәшәара бзиа зтатәу лагаламтақәаны ика- леит аҕсуацәареи инеизакны кавказтцәареи ркны. Еснаҕ гә- царакрала урзыкоуп уаб, еицыр-

дыруа апоет-асатирик Кыршьал Чачхалиа ишымтақәа, урт реиқәы- ршәареи ртыжыреи. Абартқәа инарчыданы аҕшыгаыс уамо- уп аҕсуааи адыгакәеи ртоурых иазку ахәаанырцәтәи авторцәа гәыпкык рышәкәкәа аурысшәахь еиҕаганы ртыжыра.

Аханатә еицш, еиуеицшым атемакәа ирызкны апериодикатә кыпхь акны уқәгыларакәа рыз- куп Аҕсны аҕуурыхы аҕсуа лите- ратуреи рзыргара, рыларцәара, хтәыла антыц ирдыртырә ахатц- гыла. Акыр шықәса Москва указаара иабзоураны улапшхәаа еихагы аеартбааит, қәиарала ө-дунеик, ө-литературак реимада- рақәа ркны улагала бзиа кауццит. Уи шыарда ацанакуеит Аҕсны аҕ- суааи ахәаанырцә рзыргараҕы. Абартқәа зегы хасаб рзуны, 2024 ш. «Аҕсны Ахәынцқарра акультура зәапсазтәыз аусзуы» хәа ахатыртә хызы уанашәоуп.

Итышәынтәалахыоу арҕи- аы еихау аихызара ҕыцкәа ра- лыршараҕы агабзиара ацны угәтақәа рынагзара хазшаз иу- атәеишәааит.

**Аҕсны ашәкәыәцәа Реидгыла**



## АГӘААНАГАРАҚӘА

«Лучшим переводам Дениса Чачхалиа присуща точность, хотя и достаточно гибкая, но всегда близкая оригиналу и та тактичность в использовании языковых средств, когда оригинал не напрашивается в усвоении на новый язык, а достойно представляет свою сущность, не стараясь компенсировать неизбежные потери за счет сомнительных завоеваний чужеродных языковых богатств».

**Фазиль ИСКАНДЕР**

«Денис Киршалович Чачхалиа – яркий, самобытный поэт, прозаик. Он – переводчик, он – учёный-историк. Это многогранная личность, человек неординарный, любознательный, неутомимый в своём стремлении познавать мир. Но для меня он, прежде всего, учитель, наставник. Денис Киршалович сыграл определяющую роль в моей судьбе. Я училась в абхазской переводческой группе, которой руководил Денис Киршалович в Московском литературном институте. Помимо своего основного творческого семинара перевода поэзии Льва Озерова, посещала и творческий семинар перевода прозы Дениса Чачхалиа. Денис Киршалович учил нас работать над текстом, учил бережному отношению к слову, учил не увлекаться словесами. Эти знания очень пригодились мне, когда я стала работать в газете «Республика Абхазия». Нас, студентов абхазской переводческой группы, очень опекали, мы чувствовали себя защищёнными, словно и не покидали своей семейной оаги. И это благодаря Денису Киршаловичу и его супруге Марии Ясоновне Гицба. Денис Киршалович учил нас ценить своё время. Он постоянно говорил нам, что надо с умом использовать эти годы учёбы в литературном институте. И сам делал всё для того, чтобы духовно обогатить нас».

**Лейла ПАЧУЛИЯ**

«Денис Чачхалиа – поэт оригинальный, самобытный... К тому же, он еще билингв – человек, свободно владеющий двумя языками. Пишет по-русски, и при этом растворен всецело в стихии, языковой и культурно-исторической, своей родной Абхазии. Двужызичие – перекресток, на котором поэт привычно встречается с поэзией и, вообще, с искусством».

Обращаясь к переводам, видишь: каждый поэт, отраженный в переводческом зеркале, имеет свое лицо. А вместе с тем, и лицо самого поэта-переводчика, за всеми зеркальными отражениями, явственно угадывается! Это вполне понятно, если учесть, что Д. Чачхалиа переводит лишь то, что ему духовно и душевно родственно близко. Цельность его переводной мини-антологии, при всем многообразии составляющих, состоялась. Различия бережно выявлены и отражены, но главное – сходство целей и устремлений, всем поэтам здесь явно – по пути.

Разве не все любят, выстрадавшей любовью, свою Апсны? Любый из них мог бы сказать, вслед, допустим, за Омаром Бейгуа, обращаясь к ней:

Я – как корабль,  
Где стон людской  
Заполнил трюмы.  
.....

Гори рубахой на плечах –  
Ни на мгновенье  
Я не подумаю унять  
Твое горенье.

Тем и интересны переводы Д. Чачхалиа, что в них, помимо всего прочего, приоткрывается и его собственная поэтическая лаборатория. Иногда он дает варианты перевода одного и того же стихотворения – словно предлагая читателям самим сравнить и оценить их, и выбрать, который им больше по душе...

Он не прячет своих потайных ключей, а, напротив, кладет их на видное место. Это свидетельствует о неустанности его поисков – и о щедрости его творческой природы... Он позволяет всем желающим трогать его находки руками. И в стихах, и в переводах Д. Чачхалиа – полный простор воображению... И у читателя не остается сомнений, что ему предлагают не «морковный кофе», а настоящую поэзию».

**Светлана СОЛОЖЕНКИНА**

**Александр ПУШКИН**

Сналагылон еиҕш Ижора  
Ажәан снацәгышит сара.  
Аа, абар, мшәан, быбла тоура,  
Быбла гәы-иатцәа ргәыкәра.

Сцап хара. Исмазәп ббаха.  
Ауаа нагакәа рыгәта.  
Хымҕада, исхаштып бсахьа,  
Быхьыз, быжәла, бхатә.

Ааи, сыхнахит быҕшра-бсахьа,  
Ииашоуп - иамам бцәеижь кыс.  
Твер губерниае «аҕсцәаха»  
Ахәсахыцкәа исыртәит хызыс.

Бзара-еихатыр, бнеишья,  
бтәашья,  
Быбжы ныцкәшәа хәыт-хәыт.  
Быҕхашьяшья, быгызмалшья,  
Цасхәа бычча – изып урт.

Аха усгы иауит – бәаҕхья  
Сшьамхышгылартә икамлеит.  
Насыҕ سموит сбыхәартә  
бааи хәа,  
Уи азы беиласмырхеит.

Ус анакәымха... Сышьтрақәлан  
Шәхабла-ссир ахь ҕыц снейхап,  
Шықәсык ашьтахь еиҕа саакәлап,  
Еиҕах бзиа бызбалап.

**Сергей ЕСЕНИН**

Сгәырәазом, сахтәыуам.  
Сгәы еиқәхәалан,  
Сымшкәа иреиҕу  
срышьтаҕышуеит уеизгы.  
Ашәаҕыцәаҕь инархыст

Инеикәтәеит сцәаныррақәа  
рызыцтра,  
Илеихәлацәеит сыблақәа  
рҕыргы.

тагалан,  
Сқәыҕшны уаха сьжәбарым  
саргы.

Исзырбазеи, тынч, гәырәада  
сшыказ,  
Сыҕсҕазаара – ҕхызу,  
лабәабоу? –

Сгәы, изцәызыз анкятәи  
аҕхарра,  
Мца-қоуқадхан уаха  
уеибакрым,  
Шәапелиых ацәатла рыккара  
Сыуа сыцан уаха сьжәбарым.

Сцазшәа снис ааҕын  
шьыжыказ,  
Сқәыҕшра-аеыхәа  
сышьхәақәа нарбо!

Пхьан иқәҕа-қәсуаз  
аеартынчит схәыцра.  
Амца сәықәыхәхә исхәарым  
сәахәы.

Уаароуп аҕсҕазара. Уи хамтас  
Ирымтац азәгы –  
агәра шәымгеи!  
Аҕсабара алҕха умаз,  
иаакәлаз

Знык ушәтны уаныцтырц адуanei.  
Еиҕ. Д. Чачхалиа



Денис ЧАЧХАЛИА

## АНЦӘА ИАН ИЛЫЗКУ АНЫХӘАҔХЫЫЗ

Анацәа ран, быхьзырхәагоуп,  
Анан, кыр бымчуп Бара,  
Сымәа бшьапатцахь инагоуп,  
Сбашьапкуеит, срыцхашь сара.

Бырхылапш ақәыпшцәа игароу,  
Ханарха, хгәытрақәа рҕеицш.  
Ахаан иҕымцәо лашароуп  
Ибхалашо, Анан, мшәенеицш.

Быхьзала хәишәақәа шьтыхуп,  
Ихтуп ибызку ахаҕшья.  
Анан, акоуп исыгәтыхоу —  
Тәымцәара дгәакуеит сашья.

Сакәыхшоуп, Анан,  
бшьаргәытца,  
Амыкәшәатә зхысыз Бара,  
Зпазатцә ацъараҕ дынкыдцан,  
Дықәкақан иршьыз Бара.

Бныхәаҕхыыз сабылуа сгылоуп,  
Быцәка сгылоуп цәашьшәа.  
Анан, агәтыхәкәа сымоуп,  
Ишәартан избартоуп рылтцшәа.

Зыдгыл, зыпсадгыл иакәыгоу,  
Гәашья, бырзылпха Бара.  
Ацхлашә мрахәаган  
иагәылгоу,  
Анан Мариа, Бара.

Азҕабреи ареи еицызбаз,  
Зтыпцара еицамкыз Анцсха,  
Брықәныхәа хәар еицдагылаз,  
Рыхдырреи рылшеи иазырха.

Анан, хтагылоуп ашәара –  
Хазы-хаз хәицәызуеит  
жәларак.  
Хәлапцоуп харт аҕсабара,  
Хәказар бзиан цъарак.

Бныхәагатә ныкәызго бхаигза,  
Ибымоуп Бара адоуха.  
Хәаҕхызыгы хәргамагы ееизам,  
Кыр бымчуп, Анцсха, хәиқәырха.

# «САРА СЫКОУП, СЫГЭРА ЖЭГОЗАР...»

Саида Делба диижьтөи 60 ш. атра иазкны



«Саида Делба лзы ихэатөу, икацатөу рацөоуп. Иагынцөом. Рцаык иахасабалагы, поетк иахасабалагы, Саида ари адунеи азы дөыцын. Уи дызлаказ, иаалылшоз зеггы абри адунеи азы, ауаа рзы, хыла лөызцөа-лыкөлацөа, лыжөлар, лыпсадгыл азы илтахын. Уахагы аөа цстазаарак ыкоуп хөа дыкамызт. Лхазы цыра акы ахалыршөаларц дашьтамызт, дашьталарцгы дыкамызт, өын-өыкөра нылцыргы. Лыпсадгьыла азы, лпашагы убри атөи акөын ирхөоз.

...Даара еихьзара духеит хпоезия, хлитература зеггы азы Саида Делба убри лпоезия адунеи өыц аөы дзыхьзас, икалцас. Иара убас дзыхьымзас, зхы лкыз, захь хамөахылгас апоезия адунеи хөпхьакатөи хпоезия аөиаразы, аөырөыцракөа рзы, хпоезиатө бызшөа ицеггы азыкацараз, аргөгөаразы иужөра өыцуп, уакөшөар, ишырхөо еицш, инкауршөауа ма-рымажахоит».

Алыкьса ГОГӨУА



## Абаөхатөра анарха

Абаөхатөра злас апоет, апу-блицист Саида Делба диижьтөи 60 шыкөса цит.

Д. И. Гөлиа ихьз зху Ахөынцарратө премиа алауреат (дантөа ашьтахь) Саида Бадра-ицхөа Делба диит (27.07.1965) Ткөарчал акалакь акны. Агьсны Ацынцөтөйлатө еибашьра (1992-1993) далахөын. Иланашьоуп (дантөа ашьтахь) ахөынцарратө хөмтөа Леон Иорден.

С. Делба Ткөарчалтөи ахөбатөи абжаратөи ашкол далгеит. 1982 ш. дтөлеит Агьснытөи ахөынцарратө университет афилологиатө факультет. 1985

ш. диасит М. А. Ломоносов ихьз зху Москватөи ахөынцарратө университет ажуналистика афакультет ахь, аха 1987ш. өагьхьа Агьсныкөа дхынхөит, лцара иацылцөит Агьснытөи ахөынцарратө университет акны. Иреихөау ацарайуртөа далгеит 1989 шыкөсасы.

Рцаөыс аус луан Гөдоу-та араион Дөырпшьтөи абжаратөи ашкол акны. Гөдоу-та итыцуаз агазет «Аублаа» редактор хадас даман. Ари агазет ианылцон лхатө статиакөагы.

Апоет рапхьатөи лажөеинраалакөа ажунал «Алашара» акны икыгьхьын (1984,

№1). 1986 ш. атыжьымтөа өагьхьа ианылеит лажөеинраалакөа (№3), лөымтөа анылон иара убас агазет «Агьснытөи ауниверситет». Дантөа ашьтахь лажөеинраалакөа ркыгьхьуан ажуналкөа «Алашара», «Абаза», агазеткөа «Агьсны», «Бзыгь», «Ецөацөа», аизга «Ахатцаршөа». Ажөеинраалакөа. Ажөабжькөа. Астатиакөа. – Песнь мужества. Стихи. Рассказы. Статьи». (Акөа-Сухум, 1995). Лөымтөа мацымкөа ианылеит «Агьсуа поезия антология. XX ашө.» (Акөа-Москва, 2001; 2009). Лажөеинраалакөа жөпакы аурысшөахь

еитөаганы икыгьхьын еиуегьшым атыжьымтөа ркны, уртө еитаргеит Л. Лиубченко, Е. Чуприна, В. Зантариа ухөа егыртгьы.

Ацынцөтөйлатө еибашьра (1992-1993) ианалага иаразнак Агьсадгьыл ахьчара дөит. Мрагыларатөи афронт аибашьцөа дрыцны медехөшьа лөхаса-бала дрылахөын еиуегьшым ажөыларакөа. Уртө руак аан – Очамчыра араион Маркөыла акытан ахөра гөгөа лөуеит. 1992 ш. ноиабр 30 ауыха Ткөарчалтөи араатө хөышөтөртөхь днаган, илоуз ахөра иахьканы декабр 1 азы лыпстазаара өахтөеит.

Итыцхөит лажөеинраалакөа реизгакөа: «Сыдгьыл гөакьа саныкөны», «Амацөыс ашьта», «Сагөит сара сыдгьыл ахьаа».

«Саида Делбөа лхы акөылцөит Лыпсадгьыл, уи ахакөитра, лбаөхатөра зырцөкөыргьоз лара лхатө хөкөитра, лыпсы ахтньлцөит аныхөицш дзашьапкуаз лцөабырг. Уи лабөаба иахьлырбөит лажөеинраалакөа ргөы атхарахөа еизырсуаз аимпульскөа виртуалтө цөалашөара мацараны ишыкамыз.

Ианатахьа, ахьцөацөахө хьаас имкыкөа, лөызцөа аибашьцөа рыгьсеикөырхара иазылкит амилатө дунөи хөагьшра мршөахөаны иагөылыгьхьоз, еихьсыбьра зкөымыз лыпстазаара, Хазшаз илатөишьаз абаөхатөра ду!» Владимир ЗАНТАРИА

## Ацстазаара уакөра схьцөуеит...

Саида дахьымзает ишахөтөу еицш лажөеинраалакөа лнапы ацхөра, ахьылаахьагы лмоуит. Ишылөыз икоуп, акы ацым акы агым. Уи лажөеинраалакөа ишахөтөз еицш акыгьхьы амбөит, ишыкалалакьы ихагхаз рацөоуп апоет лөагьхьа. Лыпсы антөз ихазламхөаз, хазхьымзас уажөы иахьарц хөлагоит, аха?... Еитөх аха... Избан ауаөы даныцслак ашьтахь иреиара узазөлымхөа? Ицсы антөз иулошөтгьы амац, уртө ркыгьхьара замуазар. Уи ацөк акуп, Саида азөгы диеицшзамызт, леилкаарыгы уадаөхөит, еиөагы ианыма-риаз дахөеилымкааит. Агөи-ацси ирыбжөу абжы цөага – ажөак ала иухөарц утахьзар уи лпоезия зеггы.

Дөахьыла ускак хьаас илы-мамшөа калцон Саида лажөеинраалакөа, аха нас аул лымшынцөа акынтөи ианөилакьаауа, уртө дшырзыкөцөкьаз. Лылагырз лыбла ихьхөхөыла данрыпхөоз ушөарын, абыржөы лыпсы лхьтыр хөа, уртө лыөуан атыхөтөантөи ауаси-атө еицш, атыхөтөантөи ажөеинраалеицш... «Сажөеинраалакөа аныкам сыпсуеит, уртө акы рыхьыр сыпсытөкьөит. Сыпсадгьыл акы ахьыр еицш – Сыпсуеит... Цөахөак сөыцыпхьаза сыпстазаара ишагхө агөра згоит, убас сгөы-сыпсы снархьуеит снапы сымкөытыцсауеит. Ус баша санапхьогьы, сгөы сыхьуеит. Бжөиөан сдөыуөит, аха ианызөыз ишызөыз икоуп».

И. Көгөниа иаамышьтахь ацсуа поезиаө 26 шыкөса инарьла-гзаны аскак казцөахөу дмацзөуп,

иахьазы дыказам ухөартө икоуп. Шака имачны инылцыз акара еиөаны шөышыкөса иртысхьаз ииөран иказ лөит ухөартө икоуп лырөиара. Ицөоушьаша, машөыршөагы иуцылазом ицөа-цөу, баша иөу, ихөоу цөахөак, ак ацкьыс ак еиөгьны иузаатуеит. Зныктыргьы ауаөы илшазом уи ацанза анеира, уи аамтөа ду ацөахуп. Рыцхарас икалас, абри аөыза апоезия иахьанза хөхьалхөда-аз аул.

«Сара схьаа акноуп сынасыпгьы ахьыкоу». Ахьааи анасыпци иузеидымкыло ө-цстазаарак – ус лыпсы тан Саида, насып ццу ахьаалаша лыцны. «Акөра рацөа анцра сацшөоит, икоу зеггы ззыхгода... Сшөоит хөа акөым, аха сыкөра иахьынзахөтөу снамзар калоит. Сара сызустада – азөгы, акгы, аха ус акөзаргы исылшо кастцар сцөахуп, саргы суаөуп». Ааи, Саида лымшынцөа ишханахөо еицш, аскак агөцөага зыцтөз, убас еицш доухөа мчык лыман, арк дырөагылан драбашьыртө еицш. Лгөы цөаган, ицшкан, иагыгөгөан, иагыцьба-ран. Уи аул Саида излылымшоз өымтө агөрөара, хөпсадгьыл ахьчараз хөкөкөынцөа дзырвагылаз. Апоет илшазом ускан аөра, уи илшө акоуп – ацөара, ахакөитра агьама закөу здыруа – иалкаау апоетцөа роуп. Уи ацөара да-цөшөазом, уи өыц аартразам, ус илшеит Баирон, ус илшеит А. Бардодым, ус илылшеит Саида. Ишырхөо еицш, апоет дыпцзом ихь ныкөцан зегь реицш, уи дтөахөит, мамзаргы дбылуеит. Насып имоуп апоет, уи аөыза алахьынцөа алызхьыз, уацөтөи

алашараз, уацөтөи амш ахакөит-раз зыпсы тызхьыз. Насып лыман Саида, хьаала итөыз анасып. Ацсадгьыл аицөырхаразы зөызы-блыз агөра лгон уи ала дшахөоз.

Цөаган – Ацхөтөантөи Амш. Саида лцөа иалашөахьан лыпсы шаццоз, шыкөсөкөак рапхьа бзия уахьылбоз, бзия дахьыубоз шөы-бзиабара еикарахазар акөахөп.

Саида Делба уаөык иахьаса-бала иуадаөуп акы лыхьөара, избанзар лыцөаулар лхөтагы илыздырзомызт, илдырыр икалон дацөшөаргы, илдырыр, дзыдыруагы – ус акөхарын. Саидеи – амцеи, ескьынгы ибылу-аз, ескьынгы ахьаа змацөкьаз, ипшаауаз, зеггы еилызкаауаз ауаөы цкьа ацөимбар, Анцөеи ауаөи рыбжьара – ибылуаз ацхөа хөычы – агөыцкьа. Зажөеинраалакөа рөы зыпсра баны иццөахьыз, зыпсра бзия избаз, ацстазаара еилахөуаз, иззымхөоз, ацстазаара даблит, даблит ишыбылуа агеницөа, дшы-блыз лара илзааигөоу апоет А. Бардодым. Акала еицшуп артө ацөа рлахьынцөа, рырөиара, ари адгьыл ахь илзаашьтыз здыруаз.

Ицөоушьаша, иара апоет лыпстазаара шака трагедиа ацу акара, убри акара лпоезия ацстазаара агөазыхөара, абзи-абара-агөышьтыхра, алашара агөра унаргоит, иултөит даөазөы иуимтө, цыхөаццөарада иушаша агөыргьара.

«Ацстазаараөы сызцөып-хашьаша идырны цөгьа сымуц, сгөы тынчуп. Изузаргы иззозом, шьоуку-шьоуку реицш, мамзар икастцаз ацөгьара шыгөнызго сыпсуеит», – лхөоит апоет лыса-лам шөкөкөа руак аөы.

Апоет зака дыцкьоу акара ипоезия иахьылцөуеит абзиабара, агөыргьара, алашара. Абарт роуп еибаркны изку Саида лпоезия. Саида лпоезия, лфилософия знык унадыхьылань ицөөоуп ацөауларөы аназара, уи уацөтөиууп, уи иацөахуп аамтөа. Иацөахуп иазыкөацөу ацхьаө-цөа. Уртө ыкоуп, хөарада. Саида Делба лөымтөа рцөыргара аамтөа шылмозгьы, уи дахьзөит, лыкөра зыкөроу дзыхьымзашаз. Уи лыпстазаара макьана ицөаху мифуп, лхөта лпоезияөы илцөа-хит илзымдырзо, изыпшааз иа-аиртып хпоезияөы иөыцу төы-лак, макьана хьзы змам ецөак, макьана ицөаху дунөи мазак. Уа-машөа еиласоу абжы, ссиршөа еилатөу ацштөы, узхара иузымбо алашара, узхара иумахөац ашөа, арахь ахаан иузымхө, узбылыз, уагызхөшөтөыз ахьаа. Адгьыли Ажөөани ахөаани рыбжьызгаз ацыс. Ацстазааратөкьа агьама збаз азыцкьөицш, ахаракьыра иа-цөымшөаз, ахаларөи, албаарөи еитөахалара ирцөымшөаз Саида. Ацсра згөагьуаз есымша – Ацстазааратөкьа лгөагьит. Ахаан дна-цан лыпсы рзылшеит амра, аапын, ажөөан, лылапш зыхьзоз, изхьымзозгьы, лөылшеит Ахаан еицш, Саида лпоезияз иуадаөуп акы ахөара. Уи лөахөы өазөы изыгөагьуам иагызхөом – лпое-зия еицш.

...Сара бзия узбон Ахаан ауаөы Абзиабара шизымгөагьыц... «... Еснагь Анцөа изааигөо, еснагь ацстазаарөи ажөөани еимаздо ашөа зеггы изрылукаауа, уи зхөартө икоу лхөтагы дзыр-

лакьаауа, убас еснагь Анцөа иза-ааигөаз, ауаа дреиуоуп – Саида. Аха лара дрылыркаар лцөахьым азы лыбжы ныццакны аул уи атөы шылхөо.

...Саида лпоезия иамоуп ицөоушьаша иара ацстазаара: лпоезия зеггы ацсрөи абзарөи ирыцкуп, уртө уи уа Саида лпоезияө еикароуп, руакы еицөа ирыцхараны ма еицөа инасыпны икам, еилыхым, еицуп еилоуп. Рыөбагы цстазаароуп», – ихөоит ашөкөыөы ду А. Н. Гөгөа.

«...Ацстазаара уакөра схьцөуеит» лхөоит Саида лажөеинраалакөа руак аөы. Ари афилософия ацөауларанза анагараз шака ихьтыуазар акөзаауөи ауаөы.

Исхьтыуан шөышыкөса уацөы – Ауаөы затө.

Издыруада Саида илхьты-цөкьоз?

Ныхөак иахьазызоуп Саида Делба лтынхөа – Аныхөа цшья. Дзатөын Саида, ишлымазгы илзааигөаз бзия дзыбоз, деилы-зкаауаз лөызцөа. Лара даөазөын зынза. «Ах, иахьыкоу сыздырам исыхьуа ахьаа», – лхөоит Саида лажөеинраалакөа руак аөы.

Исхөар сцөахзам Саида акөрахьымза, избанзар зеггы дрыхьзөит. Гөыла дыкан, гөыла илшөон ацстазаара, ус аул гөык итазөит лыпсрагы, инхөит ахьаа лаша, илхьылцөа ацстазаара, изхьылцөа агөыргьара – Уи Саида лыбжы аул, даөа бжьык ахаан иаламөашьо. Цсра акөым Ацстазаара абжы лаша, абжы маза.

Амалкөа иреихөа амал, ауаөы игөы-ипсы ирылцыз аамтөа иацу, ес-иуа ирыциуа Ашөа, ахаан ицу Ауаөы, Ахаан инымцөо ашөа, Ахаан инымцөо Саида.

Гунда Сақаниацха

# АҔААИМБАР ҤЫҔ АҔААҦЦӘА

## Агәалашәарақәа ркнытә

Ахәынҕқарра ду Асовет Еидгыла 50 шыкәса ахыҕра аназгәартәз акәын. Агазет «АҔсны қапшы» аныхәатә номер аҕыҕра-зы аматериалқәа заанат рыҕша-ара хашьтәлеит. Саргы убри аҕыҕра, усқан агәзет «АҔсны қапшы» акультуреи абзәареи рыкәшафәи аус злазуаз ала, сна-нагеит СССР ашәкәыҕәә Реидгыла алитературәтә фонд иатәыз Гагратәи арәиаратә өны акны. Ускан Д. И. Гәлиа ихьз зху Пицундатәи арәиаратә өны дмыргыла-цыт. Гагратәи аҕшыарта адиректор исеиҕәит убри аамҕазы уака зыҕсы зшыоз, хтәыла анҕыҕы ибзианы ирдыуаз ашәкәыҕәә-цәа, аҕарауаа зустәаз. Урт Дмитри Благои, Георги Кублицки, Евгени Евтушенкои рақәын.

Д. Благои, насгы Г. Кублицки амшын ахыҕәә иҕылаз акорпус аабатәи аихагыла инан. Снадгылт аабатәи акорпус. Саатки бжаки рақара шыбжы-хәа нҕәаанза абиблиотекафәи стәан агәзеткәеи ажурналкәеи срыхәаҕшуан. Уажәшәта иа-амҕоуп анысгәәхә, раҕҕа снейт ашәкәыҕәеи, журналист, жәларб-жәратәи ахәаақатәа Георги Кублицки дахыҕназ аномер афәи. Хәанеибадыр, сызнейз, истахыз аниасхәа, снейра дзыҕыны дтәазшәа, гәахәарак ихы-иҕы иаақәлан, ари адгыл ссири иҕыҕыны икәынхо ажелари рзы (сара сеигәыргәеит, агәрагы згеит уи аҕсуа жәлар ржәйтә-рәат здыруа азәи шаикәу, амшын иамрей рыда арака акгы зымбо аҕшыацәа дышреиуамыз) ахәатәи, аетәи хәушт, амала мөхакыла зака шәтәаххарызеи, насгы аамҕас исышәтәзеи, – ихәан, даасфәаҕшит.

– Машынкала икыҕыҕны хҕа-пшыба бгыҕы иреитамыз, егырахь шәара зака шәтаху, – схәеит аҕакс. Стема СССР кә-леиҕәи 50 шыкәса ахыҕра ишадхәалаз анысхәа нахыс, уаҕа дагысылмҕааит, – уаҕы абы-ржәааны, шәааир, астатиа шә-уеит, – ихәан, дәагылан абуфет ашә аиртын, паҕтык акониаки ашоколади аацәыригеит, афы-рҕанкәагы астал иныкәириҕыле-ит.

– Иҕабуп, икәшәтәз агәцара-кразы, аха саҕамыз, изжәуа сре-иуам, – схәан, аҕара сеыназы-скит.

– Мап, ус икалом, схаҕагы митәык жәуа среиуоу цумшыан, ус ианыкәз аамҕа цахәеит, аха хәикәшәара, хәибадырра ахәтыр азы фырҕанк-фырҕанк иры-дамхаргы иаажәроуп, аҕсуа дгыл афәи ари аҕас еихагы иҕә-царакуп, – ихәан, астал ахь сна-дипхәлеит. Ишихәаз еиҕш, ака-ка нтыркәкәаны иаажәит иаргы саргы хыҕыҕылаз адгыл пшза ныхәаны, хәжәларкәа реиҕыза-рагы абра иналатаны.

Аурыс журналист, ашәкәыҕәеи Георги Кублицки исаскылар агәахәара иснаҕаз аҕы сшазхәы-цуаз, снадгылеит Дмитри Ди-митри-иҕа Благои дахыҕназ ауада. Атәтәа аныкәста, ашә аалыртит зыкәрахь инеихьаз, аха ләара ашыкәсқәа раантәи илы-маз аҕшзәреи агәыкреи макәана зхы-зфәи ианубаалоз, злақатәа ирыҕубауаз пхәыск.

– Кого вам надо? – дҕааит сшылбаҕкәыз лара.

– Дмитри Дмитри-иҕа Благои, – схәеит саргы, ашә сахы-лагылаз, иаатыз ауада сыҕнаҕ-шуа.

– Заходите, пожалуйста, –

фаалтит лыбжыҕы цары пшза. Саргы лажәкәа «снарыштыҕы-лан» сныҕналеит. Ус егы ауада даадәылтны даахадгылт аҕазах хылҕа кәамкәа хыҕы ихатаны хатә кәафәк, еинаалак, пшзакы, иблакәа асаркәа шрымазгы, аҕышра рхубаалауа. Ари ауа сара хатәла ахаангы дсымба-цыт, аха аинститут санҕаз аахыс иҕымҕақәа рыла дыздыруан, срыҕхәахьан Радишьчев, Карам-зин, Пушкин, Горки ухәа ирызкыз илитератураҕцәаратә усумҕақәа. Уи хтәыла ду анҕыҕы еиҕы-рдыуаз урыс цәрауааын, ака-демикын. Абрака, СССР кә-леиҕәи 50 шыкәса аҕра иадхәа-лан хәхәеиқәшәаз, хәхәеибады-рыз, сара сыхәтәахь гәахәарак снаҕон, еихаракгы абри еиҕш икәз аурыс интеллигент ду аҕ-суа жәлар ркултуреи, рҕоури-хи, иахьатәи рыҕстазаареи рзы өажәк ихәаргы акыр иаҕсаны исыҕхәазон.

Ауада ашә сзазыртыз аҕхәыс – Дмитри Благои иҕшә-ма Берта Иаков-иҕа Браинина лакәын. Еиҕыдыруа критикуп. Аурыс шәкәыҕәеи К. Федин, В. Катаев, Ф. Гладков ухәа азәырыҕы рыҕстазаареи рырәиамҕақәеи ирызкы амонографиякәа тлыжы-хәеит. 1951 шыкәсазы илҕыс ау-сумҕа ду «Константин Федин» азы 1952 шыкәсазы илаҕәашьан Ахәынҕқарратә премиа. Ари ашәкәы тыҕтит анемәци арумыни бызшәкәа рыла. Хәибадырит, сызнейзгы исымоу аамҕагы иасхәеит сызҕаз аҕарауа ду. Дақәшахәтәеит, агәрагы сирге-ит уаҕы ашыбжыштыҕахыңза астатиа шыхиахоз. Нас аҕара сеыназыскит, аха Берта Иа-ков-иҕа фаалтит.

– Руслан Хәанеи-иҕа, шөыҕ-цакуазар акәхап, аха сыгәра жәга, Дмитри Дмитри-иҕа макәана шөшмиштыуа ақара, избанзар иахьа дшымгәыҕзос Руслан дҕа-аит. Сара уи лажәкәа рхы ахьцоз сзеилымкаауа, сшанхәшәа саан-хәеит, нас дааччан, инацылтәеит, – Пушкин иромантикатә поэма «Руслани Лиудмила» афырхә-цәа хадакәа рузәк шәакәушәа ибоит, избанзар, ари иҕстазаа-ратә шыкәсқәа азбжеиҕарак Пуш-кин изикхәеит...

Нас ауп ианеилыскаа дызла-цәажәоз закәыз.

Сара убри аамҕазы сихәаҕшу-ан Дмитри Дмитри-иҕа, ихафәи икәызбауан ачәапш зҕаз хаа-рак.

– Иахтоу аҕсуа журналист иакәзаргы, сара Пушкин ифыр-хатә Руслан иҕәа ихызбауеит, нас убри фырҕанк имыркыкәа дхәштыргы Пушкин дхазгәа-ауеит, – абас длафуа иҕхәыс дналфәаҕшит Дмитри Дими-три-иҕа лажәа днаҕыҕланы.

– Изжәуа шөыкәзар, уара зы-бахә ухәаз ацәыргара сара сымч акәхоит, – лхәан, даакәгәежын минутк ала хәзхәтәаз астал ахь иаалгеит аерман кониак, ашоко-лад, ашөыр.

– Уи ажәра хәа бызәу хәра иаабап, – даахәмарит Дмитри Дмитри-иҕа. Арахь хыҕыҕагы изжәуаз хреиуамызт, аарла фы-рҕанк-фырҕанк тахарцәит са-атки бжаки хәидтәаланаҕы.

– Пушкин ифырхатә Руслан зихьзитәз еилкаауп, уи араб бызшәа акнытә иааигеит, иаа-нагоит адоумжыҕа (богатыр). Уажәы урт рөызцәа маҕзаны ауп хәҕстазаарафәи ишахыло, – абас иахьатәи ауаҕы маха-шьахала ихысхәахара, илазара амаҕара

агәынамзара инаҕо даацәажәе-ит Дмитри Дмитри-иҕа. – Аха уи зхароу ауаҕытәыса ихшыҕ иарфәи атехника акәгәышөууп, иуадаууп уажәшәта Пушкин ды-ззышәахәоз рөызцәа адоумжы-хәкәа рыкалара, урт уарла-шәар-лахеит, – дафын уи иажәа анаҕза-ра. Сара фымҕзақәа сизызырөу-ан.

– Аха уи схәеит хәа, – еиҕа иацитәеит иажәа, – ауаҕы макә-на имоуп алшара маха-шьахала дыгәәаны, дызәйданы, ичҕа-ра, илазара дуны ихы кәитцәртә еиҕш. Ус иҕоу афакторкәа ируак-ми, абыржәы хәзкәыҕшуа Гагра аҕсабарагы, – абас ашышыҕәа ацәажәара дафын. Уи аамҕа-зы астал хәззырхиаз Берта Иа-ков-иҕа ххала хәанлыжыҕан, егы ауадахь дыҕналахан. Ускан, уи аены ада исымбацыз, сзымбацыз аҕарауа ду ирацәо-уп дызлацәажәаз азцәарақәа. Урт азкын алитература, ақазара, атоурых, аполитика. Ицәажәа-рафәи сара избон уи аурыс ли-тература анцәахәкәа раҕҕа дыширҕылоз Пушкин. Уи, иухәар ауазар, дхәыҕы аахыс дыхнахны даман Пушкин ипоэзия, иажәа сахьарак аҕсымчара. Убра хә-идтәаланаҕы закантә иажәа иа-лаҕзаны иааигәзеи цра зкәым ипоэзиатә цәахәақәа. Зака агәахәара инаҕзеи абри ауаҕы Пушкин иажәеинраалоу иро-ман «Евгени Онегин» аҕсышәа-ла еиҕагоуп анысхәа. Хамҕак фымҕзақәа дтәан, нас дсаҕцааит аҕшәахь еитәзгада хәа. Сара иасхәеит уи аҕымҕа ду аҕшәахь Мушьни Лашәриа ишеитәиҕаз, аҕыҕцәахәкәа агәзет «АҔсны қапшы» ажурнал «Алашареи» ишырнылахоу, лассы хаз шәкә-ны иштыҕуа, аиҕага, абаахәтәра змоу аҕсуа поет А. М. Горки ихьз зху Москватәи алитературәтә ин-ститут ауштыҕмҕацәа дышреиу-оу, уи адагы ишеитәиҕахоу М. Лермонтов ипоемакәа «Мцыри», «Аҕсыхарам» ухәа аклассикатә фымҕзақәа жәпакы.

– Абаахәтәра змоу азәи иауп акәымзар, ароман «Евгени Онегин» аҕсуа поет ихатәи бы-зшәахы аиҕагара далагомызт, уи гәаҕуацәоуп, избанзар аро-ман аҕсы ахытоу, аурыс жәлар рыҕстазаара асахьа ахыҕнахуа илафу абызшәафәоуп, аха ақаз бзиа инапафәи иааиуа икаитцар илшоит, – абас ахәшәара аиҕеит «Евгени Онегин» аҕарауа ду.

Дмитри Дмитри-иҕа Дырмит Гәлиеи, Гьарг Гәлиеи, Иван Па-паскыри рөымҕақәа дрыҕхәахьан, идыруан, аха иҕәи иалан урт иры-зкы өажәк ирыдамхаргы, акгы ахызымхәацыз, дахьзахымза-цыз. Сара АҔсны өажәа шыкәса цуеит пшшара, еиҕа ииашаны иухәозар, усура саауеиҕытәи, ахауагы амшынгы снаалоит, ау-сурагы сгәи ахәо сҕалоит абри адгыл пшшәфәи саныҕоу. Сара цәрауааык иахәсаб ала акырынтә срызхәыцхәеит абри ашәамдгыл псәдгылс измоу, зкышыкәсала еикәзырхо аҕсуа жәлар. Иҕабы-ргыҕкәаны, нарҕаа дукәа рдә-рақәац, рхылтшәтра еиуоу шыоуы ракәымзар, иуадааын ари аҕыла ссир акны ахеиқәырхара, псәд-гылс амазаара! Зны иччо, дәаа зных иҕәаны зыцкәырпақәа ргы-ланы ақәара иагәйдло ари амшын закаә мпыҕцәахалацәа зыхна-гахьоузеи, аҕсуа жәлар еикәхеит, иҕеиоит, иҕацоит асовет жәлар рҕаацәара ду афәи, – ацәажәа-ра дафын Дмитри Дмитри-иҕа. (Алҕарта 7-тәи ад.)

## Алитературәтә амзар

### НАБЖЬОУ АМҦАХӘАСТАҚӘА ЗЫЗГӘАКБАЗ

Сергеи Кәыҕниа – 90 ш.

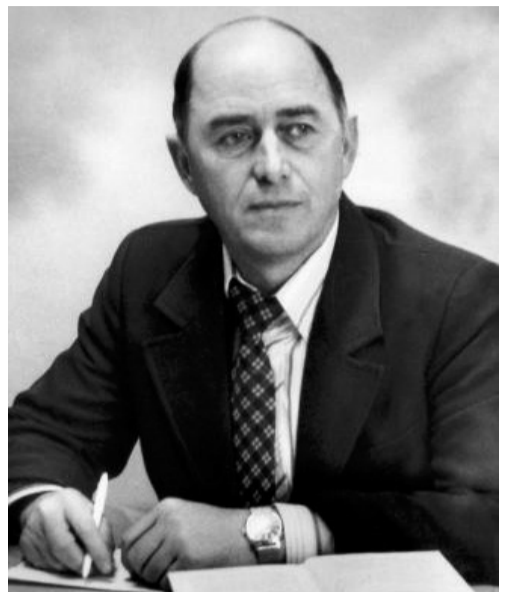
Аҕсуа шәкәыҕәеи Сергеи Кәыҕниа ди-ижьтәи 90 шыкәса цит.

Зыҕстазаара зе-гы аҕсуа кыҕыҕы, ами-латтә культура арәи-ара иазыкыз Сергеи Андреи-иҕа Кәыҕниа диит 1935 ш. август 11 рзы Очамчыра араион Аҕара ақытан. Аҕсны акультура зәаҕысзәтәыз аусзуаы хәа ахьз ихтәан. СССР-и (1981), Аҕс-ни, Урыстәылеи (1999) ршыкәыҕәеи Реидгы-лақәа дрылан.

С. Кәыҕниа Аҕ-ратәи абжәратәи аш-кол даналга, 1955 ш. А. М. Горки ихьз зхыз Ақәатәи ахәынҕқарратә арцәаратә институт афилологиатә факультет дтәле-ит. Иреиҕау аҕараиуртәфәи иҕа-ра аныхиркәша, 1960 ш. инаркны 15 шыкәса рҕааыс аус иуит Аҕс-ны еиуеиҕышым ашколкәа ркны.

1976 ш. нахыс – ашәкәыҕы-рҕа «Алашара» арәдакторс аусу-ра далагоит, ашәтахь редактор еихабыс диасуеит. 2000-2011 ш.ш. рзы Аҕсны аҕара ами-нистрра арцәагәтә литература аҕыҕра аусбарта арәдактор ха-дас дыкан аҕәанчара ашәа диа-саанза. Дыкамзар калап иҕәбааа здым аҕсыуа шәкәыҕык, избан-зар акыр шыкәса инеиҕынкыла-ны ашәкәыҕыра аус амаҕт азиуит.

С. Кәыҕниа раҕхәатәи иажәабжы икыҕыҕыт 1958 шыкә-сазы. Иҕымҕақәа рнылон агәзет «Аҕсны қапшы», ажурналкәа



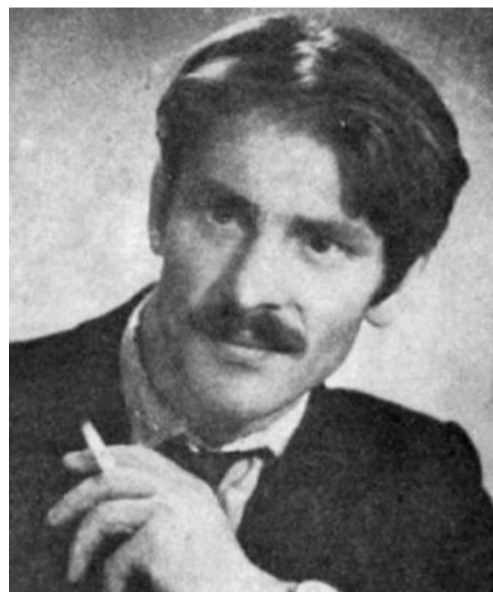
«Алашара», «Амцабз» ухәа. Еиуеиҕышым ашыкәсқәа раан 15 шәкәи инареиҕаны иҕиҕыт. Урт иреиуоуп «Иҕымҕақәа» реизга. Х-томкны (Ақәа, 2010-2015).

Хыҕхәазарацәала иаҕи-цаз иажәабжыкәа реиҕш, иҕит ароман «Набжьютәи ахтысқәа». Арәиамҕафәи инартәаны иа-арҕшуп АҔсны Аҕынцәтәылатә еибашьраан ашәкәыҕы дахыз, дахьаазаз, аҕстазаара ду ахь раҕхәатәи имәахәаста ахылы-газ иҕабла Набжью инхоз ауа-аҕсыра Аҕсадгыл ахычараан аҕа иҕагыланы рыкәҕара, реид-гылара.

2019 ш. октиабр 10 рзы зыҕстазаара иалҕыз Сергеи Кәыҕниа амилаттә литература иазыниҕыт аҕымҕа каиматқәа.

## ВЕРЬ В ПОБЕДУ

К 95-летию Льва Любченко



печати еще в 1956 году, позже, в 1960 году вышел первый сборник стихов «Люди и море».

Поэзия Л. Любченко затрагивала сложные вопросы человеческих взаимоотношений и была направлена против идеалов и принципов, чуждых нашему обществу. Отечественная война народа Абхазии (1992-1993гг.) коренным образом изменила творческую направленность поэта.

С первых же дней войны он занял четкую творческую позицию, воспевая мужество сынов и дочерей Апсны.

Русский поэт Лев Николаевич Любченко родился 30 июля 1930г. в г. Гудаута. Л. Любченко лауреат премии «Летопись войны», учрежденной Ассоциацией «Интеллигенция Абхазии» (1993), награжден орденом Леона, член Союза писателей Абхазии (1997).

Первые стихи Л. Любченко публиковались в периодической

корреспондентом, а затем старшим редактором абхазского радио. Часто его стихи звучали в эфире. На многие стихи Л. Любченко композиторами написаны песни.

В 1965г. был издан его второй сборник (стихи и поэмы) «Дорога в хороший день», и дважды, а в 1993г. и 2007г. – «Абхазы, абхазы, вы правы...»

Лев ЛЮБЧЕНКО

### Верь в победу

Верь в победу, абхаз,  
И победа придет,  
И наступит тот час,  
Когда все расцветет.

Должен верить и знать,  
Что победа придет,  
Будет праздник справлять,  
Твой свободный народ.

Но для этого ты,  
Должен сам не плошать.  
Без дурной суеты,  
Воевать и дышать.

Будут песни звучать,  
Будет литься вино.  
Будут люди качать,  
Приусталых сынов.

Должен драться с врагом,  
Как не дрался досель.  
За очаг свой, за дом,  
За свою колыбель.

А теперь, а сейчас,  
Кровь стирая и пот,  
Верь в победу, абхаз!  
И победа придет!

### Аурыс поэзия акнытэ аиҕага ҕыцқәа

## «АМШЫН ҤЫНЧМЫЗТ, ИГӘАҤЕИУАН...»

**Апоет, асахьатыҕыы Елла Валентин-иҕа Кузнецова диит 1951 ш. апрель 6 рзы. Урыстәыла ашәкәыәцәа Реидгыла далоуп. Урыстәыла ашәкәыәцәа Реидгыла Москуватәи аобласттә еиҕкаара алитературатә премиа «Золотое перо Московии» далауреатуп. Иланашәоуп аорден «За вклад в литературу России XXI века», амедалқәа: «За мастерство и подвижничество во благо русской литературы», «За победу», «Есенинтәи ахьтәи медал» ухәа убас иҕегыы.**

**Ажәеинраалақәа реузгақәа жәпакы җлыжъеит.**

#### ЕЛЛА КУЗНЕЦОВА

\*\*\*  
Амшын җынчмызт, игәаҕеиуан,  
Харантә садырит санаба.  
Сара гәыргьарак сышьтәнахан,  
Иашьылаһыа уи аказьша.

Ахауа ыцьбаран исылсуеит,  
Ашәыга рацәа саҕхьа имәсуеит.  
Иашазшәа алакәкәа рахьтына,  
Илашарбагоуп Аҕсынра!..

#### АМШЫН

Сцәа-сжы хиаалон уажәи иҕәыцхан,  
Сызсон ацәкәыргә еиҕырффа.  
Амшын ишәаххоз шәахаак ахылтцан,  
Жәеинраалақәак рифмара рызуа.

Сыҕсы исзалхуам амшын казказра,  
Игәыкаҕагоуп уи ашьтыбжә иахылтцан...  
Амреи иареи еснагә еидыҕыралоит,  
Аҕсабара зегь җсыс ирхалоит.

Мтәыжәәда уи сгәи шьтәнахан,  
Сцәа-сжы иахысуан игәықза.  
Акыраамта ацәкәыргә срылан,  
Цьанат сыказшәа сласза.

Сгәазхара исызбом уи аршанхага,  
Аҕшзара сгәатца итаҕхоит имрахәаган.  
Уи атынчроуп сзыткәо, еснагә исыхауа,  
Сеихоит ашка, ахыҕсылымз рцәәжәуа.

Амшын сарей шьта хайыҕыцәоуп,  
Хайыҕыргәы хайкәшәуеит...  
Абар, аҕхьа, иара сыҕхоит,  
Зызлан слииҕшха сызсауеит.

Ихышхытәо сцәаныррақәа сыҕырта,  
Сзаакәрылоит, хдыррак камцакәа...  
Сцәа-сжы иахысуеит иҕалалза, иразза,  
Сқышәкәа ирныруеит уи азы цәаза.

\*\*\*

Иҕымцәауа бзиабаратә шәахәала  
Аҕсаатә неиуеит жәәангәымәала,  
Иказказуа жәәан сакара,  
Икәымшәышәза ршшәи иатцәала,  
Алакә цышьахә аргама,  
Мазашәк иалакоуп иара –  
Амшын иаҕықәу Аҕсынра,  
Шьхала аҕтәхәәкәарә сназоит.

Аха ацәкәыргәкәа анжәыло,  
уи аҕшзара еакуп...  
Акәара ианасуа рыҕсахы еибакуп.  
Аха рышьтыбжә хага слымха  
итаҕуеит ихааза,  
Сгәы-сыҕсы насыҕла итәуп – илашаза!..

#### АҖША

Уахынтә ассиркәагы збоит,  
Идгьылтәым җшзроуп –  
Урыхьза, умҕшын,  
Аееитыҕы ишьтоуп цәка амшын!

АҖша, аҖша умкәа уеитархәоит,  
Апракәа уа улоуп излаҕоу рыҕсы.  
Еилауатыруа, еилаҕыруа еибархәхәоит  
Аҕнышкәа, ирхагал рыбжы.

Аха, иҕалалоит угәамтхамтцуа уанжәыло,  
Иаалыркәан ишьтыҕуеит уцәкәыргә,  
Уеузеикәымкуа, ухы агарта анумоуло,  
Иумоуп урт ацәкәыргә җхатца.

Мшәан, исыркы унапы, усыртынчып,  
Бзиабаратә мтәыжәәала хдырлап.  
Жәәантәыла хьшаакәа нахьтыҕып,  
Хҕәыәбарақәагы маҕ-маҕ инаскыалап.

#### Ә-ГӘИЛК

Аҕсы иахылтцуеит ацәәхәа иашакәа,  
Хыхынтә иахзааиуа агәәхәарақәа гәыкуп,  
Абзиабара ианаалом ажәа башакәа –  
Рифмала еихышәшәо,  
амтәыжәәкәа ирыбжәкуп!

Крым сахыҗрауеит аҕтәхәа лас сеиҗшха,  
Лаҕырзык кастәап Бахчисарайтәи  
абаҕчаз ишаз,  
Ацакә кышәкәышәраф схалан санеикәха,  
Жәеинраалақәак срыҕхьап, абзиабара  
иахшаз.

Амшын шәах иаласыршәуеит  
ә-гәилк ҕыхны,  
Иагаит урт азеибафара ишьтәаны.  
Ауаа ргәәкәкәа шыкамгы адуinei  
ианыхны,  
Инхоит назаза – Зареми Мариен  
ауаа хҕәакны.

#### УАХЫНЛАТӘИ АПАРК

Уахынлатәи апарк ссируп акалалшәа,  
Абыҕкәа рыбжытәкәа цәҕәаза игәыкуп,  
Аҕшақәа реиҕшьыртә кататца  
уаналашәа,  
Бзиабара мацәазк узтымтцуа утакуп...

Ацәатцла схы надыстоит абаҕча сантало,  
Напыла исшьышьуеит уи ацәа зегь  
сахьзаны,  
Игәыргә лабжышкәоуп уа  
сзамәкәа ирәало,

Илакәу дунеихаууп уака исцыло  
сыҕшааны.

Хцәҗарала иҕычоу уи ацәатцла –  
исахәшьоушәа,  
Гәышьтыҕрак снаҕоит схы  
стәымшәа сказцо,  
Шьта сабацои снаҕырҕны  
гәҕыҕрак сагоушәа,  
Ма издырраны сыкоума  
уажәытәкәа сахьцо.

Амәа икәуп атҕгы – зегьы-зегь  
зыртынчуа,  
Ҥынчра зкәым амзоуп иаашаанза икаҕхо –  
Иатахгәышьоуп сацзарц уи аблақәа  
сырхымтцуа,  
Аха, арахь, сыцәара аамтагы ааигәахоит.

#### АҖАРПЫН АБЖЫЫ

Иссируп уи абжыы иахылтцуа аҖарпын!..  
Агарашәеипш хаштра ақәым зегь хзын...  
Аха абзиабара аишьа зынза даеакзоуп –  
Анцәа иоуп издыруа, ха хзы имазоуп.

Абзиабароуп иныкәпраа  
аеыццышәкәа зго!..  
Җынгылак рымам урт рымәахь иахьцо,  
Нкылашьак рымам, иакәитуп рхы –  
Разкымәа чаҗартахь иагоит ршьамхы...

Абзиабара ашәышыкәса иргәылпраа  
иаауеит,  
Уи ааста хаз аҗшалас аануқылар ауеит –  
Урыстәылатәи ажәәан ихыларгы җтәкәк,  
Шәахәкәәны иргәылҗхоит, ирзынкылом  
мычкәк.

Җсра зкәым адунеи ахь иаанартуеит  
ацаҕха,  
Уахынтәи аҖарпынбжыы гоит еилыхха,  
Уи абжыкәа рыманы аеыццышәкәа  
цалоит,  
Абзиабара агәеисыбжыгы шгалац  
игалоит!

**Еуталгеит Заура ҤХАИҖЫК**

## АҖААИМБАР ҤЫҖ АҖААҖЦӘА

(Алгарта)

Хамтақ даатғылан еиҕа дналагеит иажәа:  
– Абрака Ленини Оқтиабри ирыбзоуроу  
шьарда ирацәоуп. Урт ракәымзар, Аҕсны  
аэкономикаҕы, акультураҕы иахьа иамоу  
ақәҕиарақәагы зыҕаломызт, саргы абри  
анцәа ртыҕаҕы сыҕсы сшьо, аус зуа сзы-  
рәодаз.

игзеит, иахьа сбиблиотекаҕы икоуп абарт  
аџтомк равтор иавтограф ақәҕаны: «Доро-  
гому товарищу Р. Х. Капба на добрую па-  
мять о гаргских встречах. Д. Благой».

Адырәаены Димитри Димитри-иҕа иҕы  
снейны игзеит СССР 50 шыкәса ахыҗтра  
иадхәалаз чыдала «Аҕсны қаҕш» азы  
имҕыз «Братское спасибо», «Абхазия» захь-  
зыз астатиа. Убригы, Георги Кублицкигы  
рыстатиақәа еиҕаҕаны җгәзет аныхәатә  
номеркәа руак аҕы ианылеит. Астатиақәа  
аҕбагы ирыхәтәз агонораргы сыманы  
Гагра ссеит ирыстарц.

Абар, академик изназгаз иаихьәааз:  
– Руслан, сара аҗара саргәакуа сыҕам,  
исымоуп есымшагы инысхуазаргы аны-  
рцәара сымч ақәымхартә еиҗш, аха иахьа-  
аугаз азы итабуп хәа ахысхәауеит, уи  
иахәоит ауаҕра, аламыс.

Абри Гагрәтәи хайыҕылар ашьтахь  
академик Димитри Димитри-иҕеи сарей  
хаизааигәахеит, ашәкәкәа хабжысуан, 75  
шыкәса анихытгы (Гагрәтәи хайыҕылар  
ашьтахь шыкәсык аатуаны) җгәзет «Аҕсны  
қаҕш» адакьаҕы икыҕыҕхит иара изкны  
изыыз астатиа.

Иахьагы сгәи иалоуп абарт аҕстатиак  
роригиналқәа ахьзеикәымхаз. Уртгы аҕсуа  
институт иалабит. Изаамтанымкәа зыҗста-  
заара иалтцыз афилологитә наукақәа ркан-  
дидат, Аҕсуа институт анаукатә усзуҕы еиҕа-  
бы Инна Кәыҕциаҗа «Абхазия в русской  
литературе» хәа захьзыз ашәкәы анеиқәлы-  
ршәоз, илыстеит иагәылалҗарц, аха ишыка-  
лаз сыздырам, изымцаз аматериалқәа рҕы  
иаанхеит, саргы аҗарауаҕ лархив аҕы ико-  
уп схәан, уаҕа сашьтамлеит, ушьтан цыра  
лхы иалырхәап лышәкәы аиҕаҕыҗраан хәа  
сгәи иаанагон. Аха лыҗстазаара ҕахтәеит.  
Ақыртәу фашистцәа Аҕсны ианақәла (уи  
лыҗшәма Анатоли Адлеиба усқан ахәаа-  
нырцәка (ҕала дныкәон), рыҕны дырхәит,  
убасқан Инна Кәыҕциаҗа лархивгы  
җхастахеит, уака иалазит хыхь зызбахә  
схәаз астатиақәагы. Аха, ега аамта ниасы-  
ргы, агәалашәара ыззом.

**Руслан ҚАПБА**

## Т. ШЬ. АҖЫБА ИХЬЗ ЗХУ АҖСНЫ АХӘЫНҖҚАРРАТӘ ПРЕМИА АНАШЬАРАЗЫ АКОМИССИА АҖНЫТӘ

Ахәыҗкәеи ақәыҗшәеи ирызку алитература арәиараҕы алагалазы Т. Шь. АҖыба ихьз  
зху АҖсны Ахәынҗқарратә литературатә премиа анашьаразы Акомиссия ирыланахәоит  
апремиа аиуразы аконкурс шаарту.

Апремиа ранашьахоит акыҕыҗ збахьоу, аҗсуа сахьаркыратә литератураҕы илагала  
дуны икалаз, ауаажәларратә зхаҗара зауз, ахәыҗкәеи ақәыҗшәеи ирызку аоригиналтә  
асахьаркыратә ҕымтақәа (апоезиеи, апрозиеи, адраматургиеи ржанркәа ирыҗаркуа).

Апремиазы икәыргылазар калоит 2022, 2023, 2024-тәи ашыкәсқәа рзы икыҕыҗхь  
арәиамтақәа.

Апремиа аиуразы арәиамтақәа рыкәыргылар азин рымоуп аҗара-аазаратәи акуль-  
туратәи усхәартақәеи, арәиаратәи аказаратәи еидгылақәеи рколлективқәа, ажурналқә-  
еи агәзеткәеи рредакцияқәа ухәа убас еҕыртгы.

Аконкурс ахь ашәкәкәа рыдыркылоит жьтаарамза 17 рзынза абри атызтыҗ ала: Акәа  
ақалақь, Аҕсны Аиҕабыра Рыюны, Лакоба имәа 21, Аҕсны акультура аминистрра акны.  
Т. Шь. АҖыба ихьз зху Ахәынҗқарратә премиа анашьаразы Акомиссияхь.

Иаҗаху ашәкәкәа рсиа еилышәкаарц шәылшоит абарт ателкәа рыла:  
+7840229-75-42, +7940965-91-02;

## ЗЕХЬЫНҖЫРА ЕИҖАМХОЗ

(Алгарта)

рҕараҕы хтыс бзианы икалеит «Антология  
абхазской поэзии» атыҗтра (Москва, 1958).

Атыжкымта ианылеит Сандра Сангәлиа  
иажәеинраалақәа: «Другу летчику», «Ро-  
дина», «Охотник», «В поле», «Море», «Ко-  
дор», Месяц выплыл легко из-за туч», «Ночь  
в саду», «Грачский источник», «Песня о Су-  
хуме». Аурысшәахь еиҗаргеит: В. Звиагин-  
цева, Р. Ивнев, Л. Длигач, В. Потапова.

Сандра Сангәлиа авторс дреймоуп  
ажәеинраалақәа реиҕш, ажәабжкәа,  
агәалашәарақәа. Апрозатә ҕымтақәа  
рахьтә инапы иҗихит: «Җемраз Җалба»,  
«Ахаршә», «Ақәа кыдтәан илеиуан». Агәалашәарақәа рзикит: Дырмит Гәлиа,  
Иуа Коҕониа, Леонти Лабәхәуа.

Ашәкәыҕы, ажурналист ибызшәа  
цкьан, казарылагы ихы иаирхәон. Уи  
шьақәдыргәҕеит ишәкәкәа: «Ажәеинра-  
алақәеи ажәабжкәеи». (Акәа, 1956);  
«Ахатца илаҕырз» (Ажәеинраалақәа,  
ажәабжкәа, агәалашәарақәа. Акәа, 1977).

Аҗарауаҕ, алитературатцәаҕа Руслан  
Қапбеи апоети атыхәтәантәи реибабара  
иазкны иҕеит: «Атыхәтәан дызбейт 1976  
шыкәса декабр аказы ахәышәтәыртәҕы.  
Убри аамтазы асоф аҕы длеиҕеиуа дгы-  
лан, саниба, алаф сылхуа (ус ацәәжәара

иказшьан иара) ҕааитит: – Арахь узышьто-  
узеи, уара уқәраҕы саныказ ахақьым  
зынзаскгы дсыздырзомызт, – даасеигәы-  
рҕраны снапы аасыммхит.

– Шәышпакоу, Сандра Ламшьатә-иҗа –  
сиазтәаит сара...  
– Уахьсыхәаҗшуа хар сымамшәа сыко-  
уп, аха сшьақәыҗгәәара аеарыцәҕеит, аха  
уи иазаауазеи, уи ахақьымцәа ирусуп, –  
ицәәжәара иаразнак иааеиҕеит аредак-  
ция аус ахь. – Ишьылоузеи аредакцияа,  
ишпакоу шәусурақәа, – азцәарақәа аки-  
аки еишьтаргыланы рҕааирхеит».

Абри ала мацарагы иаабоит апоет  
игәи итыхоз ихьаа, ичымазара аткыс азе-  
иҗш ус аҕхьа иширгылоз. Казшьала абес  
дыҕан рхәоит иахьа уи дызгәалашәо. Уи  
нахыс Сандра Сангәлиа мчыбжык аату-  
аны иҗстазаара далцит 1976 ш. декабр  
ааба рзы. Аҗсадгылы ажелари рус ихада-  
раны изыҗхьазоз Сандра Ламшьатә-иҗа  
Сангәлиа игәалашәара хаштра ақәымкәа  
иаанхоит. Аиааира ду аныхәамш 80 ш.  
ахыҗтра азгәәтараан чыдала игәакьацәеи,  
иҗынхацәеи, иҕызцәеи, иколлеҕацәеи чы-  
дала дырғәалатдыршәеит. Аҗсуа лите-  
ратуреи амилаҗтә журналистикеи ртоурых  
акны имәашьауа ишьта аанижыт.

**В. Ажәанба**

**С.И. ЧАНБА ИХЪЗ ЗХУ АПСУА ХЭЫНТҚАРРАТӘ ДРАМАТӘ ТЕАТР АКНЫ АПОЕТ, АЦАРАУАФ БОРИС ГЭЫРГӘЛИА ДИИЖЪТЕИ 90 Ш. АЦРА ИАЗКНЫ ИМФАЦЫСЫЗ АИУБИЛЕИТӘ ХЭЫЛЦАЗЫ АКНЫТӘ**



**АКӘА, АМХАЦЫЫРҚӘА РЫЦШАХӘА АБАХЧАҒЫ АПОЕТ САИДА ДЕЛБА ДИИЖЪТЕИ 60 Ш. АЦРА АХАТЫР АЗЫ ИМФАЦГАЗ АГӘАЛАШӘРА АХЭЫЛЦАЗ АКНЫТӘ**



Е. Цышәлҗа лтыхимтақәә

Агазет «ААМТА» атызтыц: Акәа ақ., Зизариа имфа, 2

Аредактор хада Вахтанг АПХАЗОУ Аредакциа ахеилак: Анатоли ЛАГӘЛАА, Анзор МЫҚӘБА, Геннади АЛАМИА, Даур НАЦҚЫЕБИА, Зураб ЦЪАПУА

Акомпииутер ала аиқәыршәәф Адамыр БЕРЕНЦЫИ email: aamta-gaz@yandex.com

Агазет мызкы знык итыцзуеит Ател. 771-08-80

Апсны Ахәынтқарра Аиустициа Аминистрра ақны ашәкәы итафуп 24.04.2013 ш. Атафратә № 71. Адца № 81

2,5 кыпцхь бғыц. Атираж – 500 ц.